

DOC 53 **2825/001 (Chambre)**
5-2047/1 (Sénat)

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS ET SÉNAT
DE BELGIQUE

23 mai 2013

**Conférence des présidents des
parlements de l'Union européenne,
Nicosie, 21-23 avril 2013**

RAPPORT

FAIT PAR
MM. **André FLAHAUT** (CH)
ET **Danny PIETERS** (S)

DOC 53 **2825/001 (Kamer)**
5-2047/1 (Senaat)

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS
EN SENAAT

23 mei 2013

**Conferentie van voorzitters van de
Parlementen van de EU, Nicosia,
21-23 april 2013**

VERSLAG

UITGEBRACHT DOOR
DE HEREN **André FLAHAUT** (K)
EN **Danny PIETERS** (S)

| | | |
|-------------|---|---|
| N-VA | : | Nieuw-Vlaamse Alliantie |
| PS | : | Parti Socialiste |
| MR | : | Mouvement Réformateur |
| CD&V | : | Christen-Democratisch en Vlaams |
| sp.a | : | socialistische partij anders |
| Ecolo-Groen | : | Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen |
| Open Vld | : | Open Vlaamse liberalen en democraten |
| VB | : | Vlaams Belang |
| cdH | : | centre démocrate Humaniste |
| FDF | : | Fédéralistes Démocrates Francophones |
| LDD | : | Lijst Dedecker |
| MLD | : | Mouvement pour la Liberté et la Démocratie |
| INDEP-ONAFH | : | Indépendant-Onafhankelijk |

Abréviations dans la numérotation des publications:

| | |
|------------------|--|
| DOC 53 0000/000: | Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif |
| QRVA: | Questions et Réponses écrites |
| CRIV: | Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte) |
| CRABV: | Compte Rendu Analytique (couverture bleue) |
| CRIV: | Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon) |
| PLEN: | Séance plénière |
| COM: | Réunion de commission |
| MOT: | Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige) |

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

| | |
|------------------|--|
| DOC 53 0000/000: | Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer |
| QRVA: | Schriftelijke Vragen en Antwoorden |
| CRIV: | Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft) |
| CRABV: | Beknopt Verslag (blauwe kaft) |
| CRIV: | Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft) |
| PLEN: | Plenum |
| COM: | Commissievergadering |
| MOT: | Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier) |

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be
courriel : publications@lachambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.dekamer.be
e-mail : publicaties@dekamer.be

| SOMMAIRE | Page | INHOUD | Blz. |
|--|------|--|------|
| Introduction..... | 3 | Inleiding | 3 |
| I. Ouverture de la conférence..... | 4 | I. Opening van de Conferentie | 4 |
| II. Session I: Le rôle des parlements nationaux de l'UE et du Parlement européen dans le renforcement de la démocratie et des droits de l'homme dans les pays tiers, en particulier dans la région méditerranéenne (Lundi 22 avril 2013) | | II. Sessie I: de rol van de nationale parlementen van de EU en van het Europees Parlement in de versterking van de democratie en de mensenrechten in derde landen, in het bijzonder in de Mediterrane regio (maadag 22 april 2013) | |
| 1. Intervention de M. Yiannakis L. Omirou, Président de la Chambre des Représentants de Chypre | 7 | 1. Interventie van de heer Yiannakis L. Omirou, Voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers van Cyprus..... | 7 |
| 2. Intervention de M. Angelo Farrugia, Président de la Chambre des Représentants de Malte.. | 10 | 2. Tussenkomst van de heer Angelo Farrugia, Voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers van Malta | 10 |
| 3. Échange de vues | 11 | 3. Gedachtewisseling..... | 11 |
| III. Session II: Rapprocher les citoyens de l'Union européenne (lundi 22 avril 2013) | | III. Sessie II: Europa dichterbij de burgers brengen (maadag 22 april 2013) | |
| 1. Exposé introductif de M. André Flahaut, président de la Chambre des représentants de Belgique..... | 14 | 1. Inleiding door de heer André Flahaut, voorzitter van de Belgische Kamer van volksvertegenwoordigers | 14 |
| 2. Exposé introductif de Mme Antigoni Papadopoulou, eurodéputée et rapporteur au Parlement européen concernant "l'année européenne du citoyen" | 17 | 2. Inleiding door mevrouw Antigoni Papadopoulou, Europees Parlementslid en rapporteur in het Europees Parlement over het "Europees Jaar van de Burger" | 17 |
| 3. Échange de vues | 18 | 3. Gedachtewisseling..... | 18 |
| 4. Conclusions | 19 | 4. Conclusies | 19 |
| IV. Session 1 + 1 La mise en œuvre de l'article 13 du Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance dans l'Union économique et monétaire (lundi, 22 avril 2013) | 21 | IV. Sessie 1 + 1 De implementatie van Art. 13 van het Verdrag inzake Stabiliteit, Coördinatie en Bestuur in de Economische en Monetaire Unie (maandag, 22 april 2013) | 21 |
| V. Session III: Cohésion sociale en période d'austérité — ce que peuvent faire les parlements nationaux (mardi, 23 avril 2013) | | V. Sessie III: Sociale cohesie in tijden van besparing – wat de nationale parlementen kunnen ondernemen. (Dinsdag 23 april 2013) | |
| 1. Intervention de M. Evangelos Meimarakis, Président du Parlement hellénique | 23 | 1. Tussenkomst van de heer Evangelos Meimarakis, Voorzitter van het Grieks Parlement | 23 |
| 2. Intervention de Mme Maria Assunção Esteves, présidente de l'Assemblée de la République du Portugal..... | 25 | 2. Tussenkomst van mevrouw Maria Assunção Esteves, Voorzitter van het Parlement van de Portugese Republiek | 25 |
| 3. Échange de vues | 26 | 3. Gedachtewisseling..... | 26 |
| VI. CONCLUSIONS DE LA PRÉSIDENTE CONCERNANT LA CONFÉRENCE (mardi, 23 avril 2013)... | 30 | VI. CONCLUSIES VAN HET VOORZITTERSCHAP BETREFFENDE DE CONFERENTIE (Dinsdag 23 april 2013) | 30 |

INTRODUCTION

La Conférence des présidents des parlements de l'Union européenne s'est tenue du dimanche 21 au mardi 23 avril 2013 inclus à Nicosie (Chypre). Cette conférence annuelle réunit les présidents des parlements nationaux des États membres et des pays candidats à l'adhésion à l'Union européenne, ainsi que le président du Parlement européen. La conférence se déroule traditionnellement au Parlement du pays qui assurait la présidence du Conseil de l'Union européenne au cours du deuxième semestre de l'année précédente.

M. André Flahaut, président de la Chambre des représentants de Belgique, a participé à la conférence au nom de son assemblée. Le Sénat était représenté par M. Danny Pieters, premier vice-président.

I. — LUNDI 22 AVRIL 2013 — OUVERTURE DE LA CONFÉRENCE

M. Yiannakis L. Omirou, Président de la Chambre des Représentants de Chypre, accueille les présidents des parlements de l'Union européenne en Chypre.

L'ordre du jour de la réunion traite les questions clés qui relèvent du rôle des parlements nationaux pour le renforcement de la démocratie et des droits de l'homme, en attachant une attention particulière à la Méditerranée. Les parlements nationaux peuvent contribuer de manière décisive à la consolidation des institutions démocratiques et à la promotion des droits de l'homme dans des pays tiers. En outre, la conférence discutera la nécessité d'accentuer les efforts pour rapprocher davantage l'Europe des citoyens, ainsi que du rôle des parlements nationaux pour le renforcement de la cohésion sociale en temps d'austérité. Il y aura aussi un échange de vues sur l'Article 13 du Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'union économique et monétaire, qui découle des Conclusions de la Conférence précédente des Présidents des Parlements de l'UE, à Varsovie, pour discuter de la forme que pourrait prendre une conférence interparlementaire avec une compétence particulière sur les questions qui sont au cœur dudit Traité.

Récemment, des développements dramatiques ont affligé l'Europe, suite aux conséquences de la crise de dette sans précédent qui menace l'Eurozone. La Présidence chypriote du Conseil de l'UE a placé en première priorité l'objectif de promouvoir une "meilleure Europe", une Europe plus efficace et viable. L'approche

INLEIDING

Van zondag 21 tot en met dinsdag 23 april 2013 vond te Nicosia (Cyprus) de Conferentie van voorzitters van de parlementen van de Europese Unie plaats. Deze jaarlijkse conferentie verenigt de voorzitters van de nationale parlementen van de lidstaten en kandidaat-lidstaten van de EU, naast de voorzitter van het Europees Parlement. De conferentie vindt traditioneel plaats in het Parlement van het land dat in de tweede helft van het voorgaande jaar het voorzitterschap bekleedde van de Raad van de Europese Unie.

Namens de Belgische Kamer van volksvertegenwoordigers nam Kamervoorzitter André Flahaut deel aan de vergadering. Voor de Belgische Senaat betrof het de heer Danny Pieters, eerste ondervoorzitter van de Senaat.

I. — OPENING VAN DE CONFERENTIE

De heer Yiannakis L. Omirou, Voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers van Cyprus, heet de parlementsvoorzitters van de Europese Unie welkom in Cyprus.

Doel van de vergadering is van gedachten te wisselen over de rol van de nationale parlementen in de versterking van de democratie en de eerbiediging van de mensenrechten, met name toegespitst op het Middellandse Zeegebied. De nationale parlementen kunnen op doorslaggevende wijze bijdragen tot de versterking van de democratische instellingen en tot de bevordering van de mensenrechten in derde landen. Daarnaast zal op de conferentie worden gesproken over de grotere inspanningen die nodig zijn om Europa dichterbij de burgers te brengen, alsook over de rol van de nationale parlementen in de versterking van de sociale cohesie in tijden van besparingen. Ook zal van gedachten worden gewisseld over artikel 13 van het Verdrag inzake Stabielheid, Coördinatie en Bestuur in de Economische en Monetaire Unie, naar aanleiding van de conclusies van de vorige Conferentie van de Voorzitters van de EU in Warschau, om te bespreken hoe een interparlementaire conferentie met een specifieke bevoegdheid voor de aangelegenheden die in het genoemde Verdrag centraal staan, concreet eruit moet zien.

Europa kreeg in het nabije verleden af te rekenen met dramatische ontwikkelingen, als gevolg van de nooit eerder geziene schuldencrisis die de eurozone in haar greep hield. Prioriteit nummer één van het Cypriotische voorzitterschap van de EU is het bevorderen van een "beter Europa", dat wil zeggen een efficiënter en

de la Présidence chypriote a été par excellence une approche centrée sur l'homme et en ligne avec la stratégie pour la croissance "Europe 2020", qui vise à la création de nouveaux emplois et à une économie avec de hauts niveaux d'emploi et de productivité.

Il est communément observé que les politiques unilatérales de la Trojka, au nom du redressement et de l'assainissement des économies européennes, vont à l'encontre de la stratégie "Europe 2020" elle-même, que les leaders de l'UE ont forgée. Les mesures d'austérité monolithiques qui ont été imposées, ont rendu la récession encore plus profonde, car la dimension sociale ne se reflète pas dans les politiques de croissance horizontales, l'État-providence et de la prospérité sociale a été démantelé, le chômage s'est aggravé et toutes les couches sociales, plus particulièrement les groupes sociaux vulnérables, ont été affectés.

Les efforts déployés pour faire face à la crise ont échoué, ceux-ci étant caractérisés par une inégalité frappante et un manque de sensibilité sociale. Les plans de sauvetage et d'austérité sont erronés, car ils sont étrangers à la croissance et sont devenus synonymes de la pauvreté de masse, de l'exclusion sociale et du chômage galopant. Le cercle vicieux de la récession conduit à l'augmentation continue de la dette, à une paralysie économique et financière et à une perspective sans avenir.

La question soulevée à la Conférence de la nécessité d'accentuer les efforts pour rapprocher les citoyens de l'Europe, est plus que jamais d'actualité. Les parlements nationaux peuvent avoir un effet multiplicateur en vue de la diffusion et de la consolidation des valeurs et principes de l'Union et contribuer au renforcement du contrôle démocratique et de la légitimité de l'Union aux yeux des citoyens.

Chypre vit les conséquences dramatiques de la crise économique qui sont dues à la décision du Conseil européen, en octobre 2011, quant à la dépréciation de la dette grecque, sans aucune provision de la part du Conseil pour la protection des banques chypriotes. Indubitablement, la décision sans précédent de l'Eurogroup d'imposer une taxe sur les dépôts bancaires à Chypre constitue une violation flagrante du droit inaliénable à la propriété. Il est estimé que cette décision aura un impact négatif multiplicateur sur l'ensemble de l'UE, car elle empiète sur les droits de l'homme de tous les citoyens européens.

levensvatbaar Europa. Het Cypriotische voorzitterschap heeft gekozen voor een benadering waarbij de mens centraal staat, en die in overeenstemming is met de groeistrategie "Europa 2020", die erop gericht is werkgelegenheid te scheppen en in te zetten op een economie met een hoge graad van tewerkstelling en productiviteit.

Iedereen ziet dat het eenzijdige beleid dat de Trojka voert om de Europese economieën weer op de sporen te krijgen en gezond te maken, indruist tegen de "Europa 2020"-strategie zelf, die door de EU-leiders is uitgestippeld. De monolithische besparingsmaatregelen die werden opgelegd, hebben de recessie nog erger gemaakt, want de sociale dimensie komt in de horizontale groeistrategieën niet aan bod; de verzorgingsstaat en de sociale welvaart werden ontmanteld, de werkloosheid is toegenomen en alle sociale lagen, maar vooral de kwetsbaarste groepen, zijn daar het slachtoffer van.

De inspanningen die werden geleverd om de crisis het hoofd te bieden, zijn mislukt, gezien de stuitende ongelijkheid en het gebrek aan aandacht voor sociale aspecten. De reddings- en besparingsplannen schieten hun doel voorbij, want ze zorgen niet voor groei en zijn synoniem geworden van massale werkloosheid, sociale uitsluiting en fors toegenomen werkloosheid. De vicieuze cirkel van de recessie leidt tot een continue toename van de schuldenberg, economische en financiële verlamming en een perspectiefloze toekomst.

Het standpunt dat op de conferentie werd verkondigd, namelijk dat meer moet worden gedaan om de kloof met de burger te dichten, slaat meer dan ooit de spijker op de kop. De nationale parlementen kunnen een multiplierend effect hebben om de waarden en beginselen van de Unie te verspreiden en te verstevigen, en bij te dragen tot de versterking van het democratisch toezicht en een grotere legitimiteit van de Unie in de ogen van de burgers.

Cyprus ondergaat de dramatische gevolgen van de economische crisis, die te wijten zijn aan de beslissing van de Europese Raad, in oktober 2011, om de Griekse schuld af te schrijven, zonder dat de Raad daar ook maar enige provisie tegenoverstelde om de Cypriotische banken te beschermen. Het lijkt geen twijfel dat de nooit eerder geziene beslissing van de Eurogroep om een belasting te heffen op de banktegoeden in Cyprus, een flagrante schending is van het onvervreembare recht op eigendom. Verwacht wordt dat die beslissing een negatieve impact zal hebben op de hele EU, want de rechten van alle Europese burgers worden op die manier met voeten getreden.

La décision de l'Eurogroupe fait de Chypre un cas expérimental, mine la sécurité des transactions et la liberté des conventions, en démantelant le système financier de Chypre et en portant un rude coup à la souveraineté nationale. Il est estimé que les mesures imposées par la Troïka conduiront l'économie chypriote à la récession, au chômage dramatique, à la fermeture des entreprises, à la pauvreté de masse et à la détresse sociale.

Lorsque Chypre a adhéré à l'Eurozone, en 2008, elle a été soumise à tous les contrôles nécessaires, et elle a été jugée comme n'étant pas un paradis fiscal ni un pays pour le blanchiment d'argent. Ceci a également été confirmé par les contrôles indépendants auxquels Chypre se soumet régulièrement, y compris ceux du comité Moneyval du Conseil de l'Europe. Malheureusement, les machinations ayant précédé la décision de l'Eurogroupe avaient des motifs tout autres et visaient à poser les fondements de cette décision.

Il est aussi important de souligner que ceux qui ont pris cette décision impitoyable n'ont pas pris en considération le fait que, depuis 39 ans, Chypre vit les conséquences d'une invasion de la Turquie, un pays candidat de l'UE. Ils n'ont pas pris en compte le fait qu'en raison de l'invasion et de l'occupation, Chypre a perdu 70 % de ses ressources naturelles et qu'elle avait et a toujours l'obligation de soutenir les 200 000 réfugiés et victimes de cette invasion.

La perte de confiance des citoyens en la crédibilité des gouvernements et des institutions européennes accentue le déficit démocratique de l'UE et conduit les citoyens au désespoir, à l'incertitude et à l'euro-scepticisme. Les valeurs et principes de la solidarité communautaire, de la cohésion sociale et économique, du respect réciproque et de l'égalité entre partenaires, sur lesquels l'UE est fondée, qui garantissent, durant des décennies, la paix, la sécurité et la stabilité et rendent l'UE attractive pour l'adhésion de nouveaux pays, ont été minés et nécessitent d'être restaurés et réaffirmés d'urgence.

Nicosie en ce moment est la dernière capitale européenne divisée. Le gouvernement chypriote reste fermement engagé dans l'objectif d'atteindre une solution juste et viable du problème chypriote, sur la base des résolutions pertinentes de l'ONU et des principes du droit international et européen.

Le peuple chypriote espère qu'il aura le soutien et la solidarité de chaque parlement dans l'UE pour obtenir la

De ontmanteling van het financiële systeem in Cyprus en de klappen die de nationale soevereiniteit worden toegebracht, maken dat de beslissing van de Eurogroep de situatie van Cyprus tot een experiment herleidt en de veiligheid van de transacties en de in de verdragen vastgelegde vrijheden ondermijnd worden. De door de Trojka opgelegde maatregelen voor de Cypriotische economie zullen volgens de heer Omirou leiden tot recessie, dramatische werkloosheid, bedrijfssluitingen, massale armoede en sociale ellende.

Toen Cyprus in 2008 toetrad tot de eurozone, doorstond het land alle nodige controles; Cyprus werd toen niet als een fiscaal paradijs of een oord voor witwasoperaties afgedaan. Dit werd eveneens bevestigd door de onafhankelijke controles die Cyprus geregeld ondergaat, waaronder die van het Moneyval-comité van de Raad van Europa. De kuiperijen die aan de beslissing van de eurogroep voorafgingen, hadden echter een heel ander doel voor ogen en effenden het pad voor deze beslissing.

Een andere belangrijke factor is dat zij die deze hardvochtige beslissing hebben genomen, geen rekening hebben gehouden met het feit dat Cyprus al 39 jaar lang gebukt gaat onder de gevolgen van de invasie door Turkije, een kandidaat-EU-lidstaat. Ze hielden geen rekening met het feit dat Cyprus door de invasie en de bezetting 70 % van zijn natuurlijke rijkdommen heeft verloren en dat het land tot op vandaag verplicht is de 200 000 vluchtelingen en slachtoffers van die invasie steun te verlenen.

De vertrouwenscrisis en het verlies aan geloofwaardigheid van de regeringen en de Europese instellingen onderstrepen het democratisch deficit van de EU en drijven de burgers tot wanhoop, onzekerheid en euro-scepticisme. De waarden en principes waarop de EU is gebaseerd — communautaire solidariteit, sociale en economische cohesie, wederzijds respect en gelijkheid tussen de partners — vormen al decennialang een waarborg voor vrede, zekerheid en stabiliteit en maken de aantrekkingskracht van de EU uit voor nieuwe kandidaat-lidstaten. Net die waarden werden ondergraven en moeten dringend in ere worden hersteld en herbevestigd.

Nicosia is op dit ogenblik de laatste, verdeelde hoofdstad in Europa. De Cypriotische regering blijft vastbesloten om een rechtvaardige en leefbare oplossing te vinden voor het Cypriotische probleem, op grond van de desbetreffende resoluties van de VN en de internationale en Europese rechtsbeginselen.

Het Cypriotische volk hoopt dat het kan rekenen op de steun en de solidariteit van alle Europese nationale

réunification du pays et pour faciliter le redressement et la croissance de l'économie, afin que les difficultés actuelles ne débordent pas inutilement au-delà de Chypre pour faire dérapier l'intégration européenne elle-même.

II. — SESSION I: LE RÔLE DES PARLEMENTS NATIONAUX DE L'UE ET DU PARLEMENT EUROPÉEN DANS LE RENFORCEMENT DE LA DÉMOCRATIE ET DES DROITS DE L'HOMME DANS LES PAYS TIERS, EN PARTICULIER DANS LA RÉGION MÉDITERRANÉENNE

1. Intervention de M. Yiannakis L. Omirou, Président de la Chambre des représentants de Chypre

Le 17 décembre 2010, le vendeur ambulant de fruits et légumes de 26 ans, Mohamed Bouazizi, s'est immolé par le feu en signe de protestation contre le comportement humiliant dont ont fait preuve à son encontre les agents des autorités municipales, qui lui ont confisqué la marchandise qu'il vendait dans les rues de Sidi Bouzid, en Tunisie. Ce geste de désespoir d'un simple citoyen face au traitement injuste que lui ont infligé les autorités municipales a déclenché une vague de contestation qui s'est traduite par des manifestations massives en Tunisie, revendiquant tout d'abord l'amélioration des conditions de vie et de travail et, par la suite, la diminution de la brutalité policière, la lutte contre la corruption et la démocratisation du système de gouvernance. Ces mobilisations ont gagné la plupart des pays de la région, entraînant des changements dans leurs systèmes de gouvernance, la tenue d'élections, des réformes et, dans certains cas, l'adoption de nouvelles constitutions.

Les évolutions rapides intervenues dans le sud de la Méditerranée et en Afrique du Nord depuis décembre 2010, ainsi que les résultats qui ont suivi et sont en cours dans certains cas, ont suscité un grand intérêt de la part de l'Union européenne. L'intérêt suscité par les mobilisations populaires dans les pays voisins n'est pas seulement lié à la proximité de la région. Il ne se limite pas non plus aux motivations se rapportant exclusivement au but poursuivi par l'Union européenne, à savoir garantir la stabilité mondiale, la paix, la sécurité et le développement. Cet intérêt réside principalement dans le respect permanent des principes de la démocratie et des droits de l'homme, principes qui sont et devraient continuer d'être au cœur des actions de l'Union européenne et de chaque État membre individuellement.

parlementen om de hereniging van het land tot stand te brengen en het aantrekken en de groei van de economie mogelijk te maken, zodat de huidige moeilijkheden zich niet nodeloos ook buiten Cyprus gaan voordoen, met de mogelijke ontsporing van de Europese integratie als gevolg.

II. — SESSIE I: DE ROL VAN DE NATIONALE PARLEMENTEN VAN DE EU EN VAN HET EUROPEES PARLEMENT IN DE VERSTERKING VAN DE DEMOCRATIE EN DE MENSENRECHTEN IN DERDE LANDEN, IN HET BIJZONDER IN DE MEDITERRANE REGIO

1. Interventie van de heer Yiannakis L. Omirou, Voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers van Cyprus

Op 17 december 2010 stak de 26-jarige Mohammed Bouazizi, een rondreizend groente- en fruitverkoper, zichzelf in brand als teken van protest tegen het vernederende gedrag dat hem te beurt was gevallen vanwege agenten van de gemeentelijke overheid; die hadden beslag gelegd op de goederen die hij op straat verkocht in de straten van Sidi Bouzid in Tunesië. Dat een gewone burger door de onrechtvaardige behandeling van de gemeentelijke overheid tot een dergelijke wanhoopsdaad werd gedreven, zette kwaad bloed bij de Tunesische bevolking, die massaal op straat is gekomen en haar eisen kenbaar heeft gemaakt: ten eerste betere levens- en werkomstandigheden, maar vervolgens ook minder politiegeweld, alsook de bestrijding van corruptie en de democratisering van het politieke bestel. Die oproep vond bijval in zowat alle naburige landen, wat uiteindelijk geleid heeft tot ingrepen in het beleidsstelsel, verkiezingen, hervormingen en soms ook een nieuwe grondwet.

De snelle veranderingen die sinds december 2010 in het zuidelijke Middellandse Zeegebied en Noord-Afrika hebben plaatsgehad, alsook de resultaten die daaruit zijn voortgevloeid of nog voortvloeien, hebben de bijzondere aandacht gewekt van de Europese Unie. Die belangstelling voor de volksmobilisaties in naburige landen heeft niet uitsluitend te maken met hun nabijheid. Noch vloeit zij voort uit overwegingen die louter te maken hebben met het streefdoel van de Europese Unie, namelijk het waarborgen van wereldwijde stabiliteit, vrede, veiligheid en ontwikkeling. Die belangstelling stoelt in hoofdzaak op het bestendig eerbiedigen van de beginselen van de democratie en de rechten van de mens, die in het optreden van de Europese Unie en elke lidstaat afzonderlijk centraal staan en moeten blijven staan.

Les initiatives prises au niveau de l'UE visent à favoriser une consolidation constante des changements mais aussi le développement durable des pays de la région. L'accent est mis sur le respect de la démocratie, des droits de l'homme et de l'État de droit, afin que les citoyens puissent prospérer au sein d'un État qui cherche à garantir leurs libertés civiles et à améliorer leurs conditions de vie. L'Union européenne a proposé à cet égard des programmes de soutien aux pays de la région, destinés à assurer leur développement en faveur de leurs citoyens, tout en demandant à ces pays d'œuvrer pour le respect des principes universels de la démocratie et des droits de l'homme.

Outre l'intérêt suscité au niveau européen, tant dans la dimension européenne que dans celle des gouvernements des États membres, par la vague de changements dans le sud de la Méditerranée et en Afrique du Nord, cette question a préoccupé chacun des parlements dans l'Union ainsi que les instances parlementaires internationales.

L'action des parlements dans la promotion de ces principes s'exprime généralement par la signature de conventions internationales et l'adoption de lois et de résolutions relatives à la consolidation des principes de la démocratie et des droits de l'homme. De surcroît, les parlementaires doivent également apporter un soutien tant verbal que concret aux défenseurs de ces principes, qu'il s'agisse de particuliers ou d'institutions, afin de renforcer leur action et d'affaiblir toute tentative éventuelle visant à entraver leur lutte.

En tant qu'institution clé de la démocratie, les parlements peuvent constituer un important vecteur garantissant la bonne gouvernance, lorsqu'ils fonctionnent efficacement. Par le biais de leur rôle législatif et de contrôle, les parlements protègent les citoyens et assurent la stabilité, la paix et le développement. La représentation égale et efficace, la transparence, la responsabilité et l'efficacité des actions menées au niveau national et international permettent de garantir les conditions nécessaires au bon fonctionnement, dans son intégralité, des systèmes démocratiques.

C'est donc pour cette raison que l'apport d'un soutien aux parlements des nouvelles démocraties émergentes, en vue de leur fonctionnement efficace, constitue la condition sine qua non dans le cadre du soutien au processus de démocratisation dans ces pays. La décision d'inscrire la question de la promotion de la démocratie et des droits de l'homme dans les pays tiers à l'ordre du jour de cette réunion, semble par conséquent justifiée et opportune. L'objectif est de discuter de la dimension

De initiatieven die op EU-niveau worden genomen, beogen een blijvende verankering van de veranderingen, maar ook een duurzame ontwikkeling van de landen in de regio. De nadruk wordt gelegd op de eerbiediging van de democratie, de mensenrechten en de rechtsstaat, zodat de burgers zich kunnen ontplooiën binnen een Staat die ernaar streeft hun burgerlijke vrijheden te waarborgen en hun levensomstandigheden te verbeteren. In dat verband heeft de Europese Unie voor de landen in de regio ondersteuningsprogramma's uitgewerkt om hun verdere ontwikkeling, in het belang van de burger, te waarborgen, maar waarbij zij die landen tegelijkertijd vraagt de universele beginselen van de democratie en de rechten van de mens in acht te nemen.

Niet alleen heeft de golf van veranderingen in het zuidelijke Middellandse Zeegebied en Noord-Afrika belangstelling gewekt op Europees niveau, zowel wat de Europese als de lidstaatgebonden aspecten betreft, maar ze heeft ook de gemoederen beroerd in alle lidstaatparlementen en internationale parlementaire assemblees.

Bij de behartiging van die beginselen krijgt het optreden van de parlementen doorgaans gestalte in de ondertekening van internationale verdragen en de aanneming van wetten en resoluties om die beginselen te bestendigen. Bovendien moeten de parlementsleden de verdedigers van die beginselen - zowel burgers als instellingen - niet alleen verbaal maar ook met daden bijstaan, om hun acties kracht bij te zetten en in het verweer te treden tegen elke poging om hen hun strijd te doen staken.

Als hoeksteen van de democratie kunnen de parlementen — mits zij goed functioneren — een belangrijke vector zijn om een goed bestuur te waarborgen. Via hun wetgevende en controlerende taken beschermen de parlementen de burgers en zorgen zij voor stabiliteit, vrede en ontwikkeling. Dankzij gelijke en doeltreffende vertegenwoordiging, transparantie, verantwoordelijkheid en een efficiënt nationaal en internationaal optreden kunnen de juiste voorwaarden worden gecreëerd voor de — algehele — goede werking van de democratische bestellen.

Om het democratiseringsproces in die landen in goede banen te leiden, is steun aan de parlementen van de ontluikende democratieën een onontbeerlijke voorwaarde opdat die parlementen doeltreffend zouden kunnen functioneren. De beslissing om het vraagstuk van de bevordering van de democratie en de mensenrechten in de derde landen door deze vergadering te laten behandelen, lijkt dan ook opportuun en gerechtvaardigd. Het is de bedoeling te debatteren over het parlementaire

parlementaire du soutien en faveur des pays voisins ainsi que du rôle que les parlements peuvent jouer dans le processus de démocratisation et de développement des pays du sud de la Méditerranée et d'Afrique du Nord, qui est lié à l'importance particulière du rôle que peut jouer le fonctionnement efficace des parlements dans la consolidation de la démocratie.

Dans ce contexte, il est opportun de remercier M. André Flahaut, Président de la Chambre des Représentants de la Belgique, qui a proposé d'inclure la dimension méditerranéenne dans les discussions afin de souligner une fois encore la relation particulière qu'ont entretenue et qu'entretiennent toujours l'Union européenne et les pays du sud de la Méditerranée.

Les Parlements de l'Union européenne peuvent apporter un soutien et une assistance technique substantiels aux parlements des pays en transition, afin de les rendre pleinement efficaces mais aussi représentatifs de sorte à leur permettre de relever les défis liés à la promotion de la paix et du développement, à la fois dans leurs pays et dans le cadre de leur coopération internationale. L'apport d'une assistance technique pour le développement des infrastructures et des capacités des parlements peut contribuer à la stabilité de ces pays, qui ne peut être assurée que lorsque le fonctionnement harmonieux et efficace des institutions du système démocratique est garanti.

La possibilité que le printemps arabe se transforme en hiver arabe, en raison des lacunes que présentent les systèmes démocratiques mis en place dans certains pays du sud de la Méditerranée et d'Afrique du Nord, rend d'autant plus importante l'aide européenne aux pays de la région, en vue d'assurer une transition harmonieuse et sans heurts vers la démocratie. Le soutien des peuples qui recherchent le respect des principes universels de la démocratie et des droits de l'homme, mais aussi des gouvernements qui vont effectivement dans ce sens, constitue un devoir pour les parlements.

Toutefois, les actions entreprises devraient être menées dans le cadre d'un programme élaboré conjointement avec les pays concernés, dans le respect absolu des souhaits de leurs peuples et de leurs institutions. Elles devraient s'accompagner d'un esprit de respect mutuel et se concentrer sur les besoins réels déterminés par les pays eux-mêmes et considérés comme nécessitant une aide extérieure. Par ailleurs, dans une région particulièrement secouée par des conflits et des défis directement liés à la pauvreté et aux inégalités,

aspect van de ondersteuning van de naburige landen, alsook over de rol die de parlementen kunnen spelen bij het democratiserings- en ontwikkelingsproces van de landen in het zuidelijke Middellandse Zeegebied en Noord-Afrika, dat niet los kan worden gezien van het bijzondere belang van de rol die de efficiënte werking van de parlementen kan spelen bij de verankering van de democratie.

In dat verband zij gewezen op de verdienste van de heer André Flahaut, voorzitter van de Belgische Kamer van volksvertegenwoordigers, die heeft voorgesteld bij de besprekingen rekening te houden met het mediterrane aspect, om aldus nogmaals te attenderen op de bijzondere band die heeft bestaan en nog altijd bestaat tussen de Europese Unie en de landen van het zuidelijke Middellandse Zeegebied.

De lidstaatparlementen kunnen de parlementen van de transitielanden belangrijke steun en technische bijstand verlenen, zodat ze op een volwaardige wijze kunnen functioneren en representatief kunnen zijn; dat moet hen in staat stellen de uitdagingen aan te gaan die zowel in hun land als in het raam van de internationale samenwerking rijzen op het vlak van de bevordering van de vrede en van de ontwikkeling. De aanlevering van technische bijstand voor de uitbouw van de infrastructuur en de capaciteiten van de parlementen kan bijdragen tot de stabiliteit in die landen, die alleen kan worden gewaarborgd wanneer de harmonieuze en doeltreffende werking van de instellingen van het democratisch bestel wordt gewaarborgd.

Wegens de tekortkomingen in de democratische systemen in sommige landen van het zuidelijke Middellandse Zeegebied en Noord-Afrika kan de Arabische lente uitmonden in een Arabische winter, waardoor het belang van de Europese steun aan de landen in dat gebied alleen maar belangrijker wordt om een harmonieuze en naadloze overgang naar democratie mogelijk te maken. Het is de plicht van de parlementen steun te verlenen aan de volkeren die de inachtneming van de universele beginselen van de democratie en de rechten van de mens nastreven, maar ook aan de regeringen die terzake de daad bij het woord voegen.

De ondernomen acties zouden evenwel deel moeten uitmaken van een programma dat in samenspraak met de betrokken landen wordt uitgewerkt, met strikte inachtneming van de wensen van de betrokken bevolkingen en instellingen. Die acties moeten gebaseerd zijn op wederzijds respect en toegespitst zijn op de reële behoeften die de landen zelf aangeven en waarvoor zij externe hulp noodzakelijk achten. In een conflictgevoelige regio waar de uitdagingen direct verband houden met armoede en ongelijkheid, kan overigens

seul l'attachement constant de l'Union européenne aux principes universels de la démocratie, des droits de l'homme et de l'État de droit pourra garantir la consolidation de ces valeurs dans la région, ainsi que dans le monde entier. Chaque démarche doit être régie par les dispositions de la Charte des Nations unies et des décisions pertinentes des Nations unies, tandis que, parallèlement, les parlements doivent travailler sans entraves en vue de leur plein respect.

La République de Chypre peut jouer, en raison de sa position géographique mais aussi de très bonnes relations qu'elle entretient avec les pays de la région, un rôle de passerelle entre l'Union européenne, d'une part, et le Moyen-Orient et l'Afrique du Nord, d'autre part.

2. Intervention de M. Angelo Farrugia, Président de la Chambre des Représentants de Malte

Pour parler de démocratie, il est toujours bon de s'appuyer sur une définition établie. La définition de l'Union interparlementaire est la suivante: *“La démocratie est un idéal universellement reconnu et un objectif qui vise à préserver et promouvoir la dignité et les droits fondamentaux de l'individu, à assurer la justice sociale et le développement durable. La démocratie est aussi un mode de gouvernement fondé sur le droit de chacun de participer à la gestion des affaires publiques. Elle suppose l'égalité entre hommes et femmes et leur pleine participation à la société”*.

En outre, selon la formule de T. S. Eliot, *“Ce que nous appelons le début est souvent la fin. Et avoir une fin, c'est avoir un début. La fin est l'endroit d'où nous partons”*. L'histoire se répète donc toujours. C'est également vrai pour la mauvaise gestion, qui donne toujours lieu à des protestations (silencieuses) qui réussissent ou qui échouent.

Partout dans le monde, on observe l'effondrement des structures d'États en échec. Ces effondrements s'accompagnent souvent de graves violations des droits humains, et leurs conséquences sont aussi perceptibles dans d'autres pays au travers des migrations qu'ils entraînent, de leur impact sur l'économie, de la prolifération des armes, des conséquences pour l'environnement, etc.

Le printemps arabe de 2011 l'illustre très bien. Il a été un succès dans certains pays et un échec dans d'autres mais il a fondamentalement modifié la donne géostratégique.

alleen de permanente bekommering van de Europese Unie om de universele beginselen van de democratie, de rechten van de mens en de rechtsstaat borg staan voor de verankering van die waarden in de regio en de hele wereld. Elke demarche moet in overeenstemming zijn met het Handvest van de Verenigde Naties en de terzake relevante beslissingen van de Verenigde Naties, terwijl de parlementen tegelijkertijd ongehinderd moeten waken over de inachtneming ervan.

Gelet op zijn geografische ligging, maar ook op zijn uitstekende betrekkingen met de landen in de regio, kan de Republiek Cyprus fungeren als bruggenbouwer tussen de Europese Unie, enerzijds, en het Midden-Oosten en Noord-Afrika, anderzijds.

2. Tussenkomst van de heer. Angelo Farrugia, Voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers van Malta

Wanneer we over democratie spreken, is het altijd goed een vaste definitie te hanteren. De Interparlementaire Unie hanteert de volgende: *“Democracy is a universally recognised ideal and goal that seeks to preserve and promote the dignity and fundamental rights of the individual, to achieve social justice and to build sustainable development. Democracy is also a mode of government that is founded on the right of everyone to take part in the management of public affairs. It is premised on equality between men and women and on their full participation in society.”*

T. S. Eliot zei verder: *“What we call the beginning is often the end. And to make an end is to make a beginning. The end is where we start from.”* Geschiedenis herhaalt zich dus steeds. Dit gaat ook op in het geval van slecht bestuur. Dit leidt stevast tot een (stilzwijgend) protest, dat slaagt of mislukt.

Overall in de wereld ziet men de ineenstorting van falende staatsstructuren. Hierbij gebeuren vaak grove mensenrechtenschendingen. De gevolgen zijn ook voelbaar in andere landen via migratie, de impact op de economie, de proliferatie van wapens, de gevolgen voor het milieu, enz.

Een treffend voorbeeld hiervan is de Arabische Lente van 2011 geweest. In sommige landen is deze gelukt, in andere mislukt. Maar heeft wel de geostrategische situatie fundamenteel gewijzigd.

Certaines personnes pensent que le printemps arabe est terminé. Rien n'est moins vrai. Il n'est pas simple de transformer les structures d'un État — et cela demande beaucoup de temps. On n'est aujourd'hui qu'au début des mutations possibles, dont la liste est interminable: application du droit, rôle des médias, démocratie, subordination de l'armée à la société, etc.

Le printemps arabe était particulièrement inattendu. Cela s'explique par l'absence de dialogue, dans une large mesure, entre le Nord et le Sud, et entre les pays du monde arabe entre eux. Ce dialogue doit dès lors être entamé et approfondi d'urgence.

Le mot-clé de ces mutations doit être "solidarité". Il s'agit plus d'une obligation que d'un service. Seule la solidarité permettra de mettre en place un ensemble caractérisé par la paix, la stabilité et la sécurité.

La solidarité peut être promue grâce à une forte coopération régionale. Il convient d'éviter la mise en place de nouveaux régimes prétendument "démocratiques" mais intrinsèquement dictatoriaux.

Le secrétaire général des Nations unies a déclaré que la démocratie ne pouvait pas s'importer. Elle doit se développer au cœur et à partir de la société civile. En outre, il est impossible de désigner un dirigeant politique après une invasion étrangère. Il convient d'éviter toute invasion.

Il a été indiqué, au cours de la réunion des présidents des parlements de l'Union européenne qui s'est tenue à Marseille plus tôt dans le courant de cette année, que les parlements les plus solides devaient contribuer au développement des systèmes parlementaires les plus faibles. La coopération au niveau régional peut également être importante.

Les anciens parlementaires peuvent jouer un rôle important à cet égard. Ils connaissent les dossiers mais sont aussi moins catégoriques que les parlementaires en exercice.

Enfin, la coopération entre les parlements au travers de la formation des parlementaires, du personnel et des collaborateurs importe également à l'égard du soutien des nouvelles démocraties.

3. Échange de vues

Il a été demandé à M. Martin Schulz, Président du Parlement européen, de commenter la réunion des présidents des parlements de l'AP-UpM (Assemblée

Sommigen denken dat de Arabische Lente voltooid is. Niets is minder waar. Een staatsysteem veranderen is niet eenvoudig, en vergt veel tijd. Men staat nog maar aan het begin van de mogelijke veranderingen. De lijst is eindeloos: toepassen van het recht, de rol van de media, democratie, de ondergeschiktheid van het leger in de maatschappij, enz.

De Arabische Lente is bijzonder onverwacht gekomen. Dit heeft te maken met het feit dat een dialoog tussen Noord en Zuid, en tussen de landen van de Arabische wereld onderling, grotendeels ontbrak. Deze dialoog moet dus dringend worden opgestart en uitgediept.

Sleutelwoord in deze evolutie is de solidariteit. Het is een verplichting veel meer dan een vriendendienst. Enkel via solidariteit kan men komen tot een geheel waar vrede, stabiliteit en veiligheid aanwezig zijn.

Solidariteit kan bevorderd worden via een sterke regionale samenwerking. Men moet vermijden dat nieuwe regimes zogezegd democratisch zijn, terwijl ze onderhuids dictatoriaal van nature zijn.

De secretaris-generaal van de Verenigde Naties heeft gesteld dat democratie niet kan geïmporteerd worden. Het moet worden ontwikkeld door en uit de burgermaatschappij. Verder kan een politiek leider niet worden aangeduid na een buitenlandse interventie. Men moet vermijden invasief te zijn.

Tijdens de vergadering van voorzitters van de parlementen van de EU in Marseille eerder dit jaar, is gesteld dat sterke parlementen moeten meewerken aan de ontwikkeling van zwakkere parlementaire systemen. Ook samenwerking op regionaal niveau kan belangrijk zijn.

Hierbij kunnen oud-parlementsleden en voormalige parlementairen een belangrijke rol spelen. Zij kennen het dossier, maar zijn bovendien minder assertief dan de actieve parlementsleden.

Tenslotte is ook samenwerking tussen de parlementen via de training van parlementsleden, staf en medewerkers belangrijk om de nieuwe democratieën een hart onder de riem te steken.

3. Gedachtewisseling

De heer Martin Schulz, Voorzitter van het Europees Parlement, werd gevraagd een toelichting te geven bij de vergadering van de voorzitters van de parlementen van

parlementaire de l'Union pour la Méditerranée), qui a eu lieu à Marseille les 6 et 7 avril 2013. Cette réunion ne doit pas être considérée comme un événement unique. Ce type de réunion sera organisé davantage à l'avenir.

Deux années ont passé depuis le début du Printemps arabe. Les pays concernés de la région ont connu une transition remarquable, lancée par une protestation populaire spontanée mais irrépressible. Un vide de pouvoir est cependant apparu entre le pouvoir improvisé du peuple sans structures et sans institutions, et les anciennes structures et institutions devenus impuissantes. Ce vide a été rempli dans plusieurs pays par un mouvement fortement structuré comme les "Frères musulmans". L'inconvénient est cependant que cela risque d'anéantir le pluralisme et la volonté de réconciliation. La population est forcée de choisir entre les droits humains fondamentaux et la diminution de la pauvreté et de la famine.

L'UpM peut contribuer à la protection des droits de l'homme et à la création d'une plus grande ouverture. À cet égard, trois éléments sont nécessaires: il faut créer une société civile pour soutenir la démocratie, la coopération doit continuer à exister, sous la forme de la coopération au développement ou non, et les parlements nationaux des pays européens dont les régimes sont démocratiques doivent apporter un soutien valable.

Un débat approfondi sur ce thème a eu lieu à Marseille entre les présidents des parlements et plus de 1200 organisations de la société civile. La déclaration finale de cette réunion fut dès lors ambitieuse et puissante.

Il était frappant de constater que les débuts de l'UpM ont été caractérisés par la présence de dictateurs comme Moubarak, Khadafi, etc. Actuellement, on assiste à une renaissance des parlements nationaux dans ces pays, qui reprennent l'initiative en tant qu'organe démocratique et veillent à ce que les instances exécutives fassent leur travail correctement.

Plusieurs présidents de parlements ont mentionné les projets de coopération qui sont mis sur pied entre des parlements de l'UE et ceux de l'UpM. D'autres pays de régions en développement bénéficient aussi des avantages de ces formes de coopération.

M. Josip Leko, Président du parlement croate, s'est montré optimiste pour l'avenir. Son pays a été la preuve vivante du fait qu'en 20 ans, une nation peut évoluer d'un foyer de conflits et de guerre vers un pays qui sera prochainement membre du club des pays les plus développés.

de PA — UfM (Parlementaire Assemblee voor de Unie van de Mediterrane zone), die doorging in Marseille op 6 en 7 april 2013. Dit moet niet gezien worden als een eenmalige gebeurtenis. Dergelijke vergaderingen zullen in de toekomst meer worden georganiseerd.

Er zijn twee jaar voorbij gegaan sinds het begin van de Arabische Lente. De betrokken landen uit de regio hebben een opmerkelijke transitie ondergaan, gelanceerd door een spontaan maar niet te stoppen volksprotest. Er is echter een machtsvacuüm ontstaan tussen de geïmproviseerde macht van het volk zonder instellingen en structuren, en de oude instellingen en structuren die machteloos werden. Dit vacuüm is in een aantal landen opgevuld door een sterk gestructureerde beweging als de "Moslimbroeders". Nadeel is echter dat hierbij het pluralisme en het gevoel van verzoening teniet dreigt te worden gedaan. De bevolking wordt gedwongen te kiezen tussen fundamentele mensenrechten en het verminderen van armoede en hongersnood.

De UfM kan bijdragen tot de bescherming van mensenrechten en het creëren van meer openheid. Hierbij zijn drie elementen nodig: een middenveld moet worden geschapen om de democratie te ondersteunen, er moet samenwerking blijven bestaan al dan niet in de vorm van ontwikkelingssamenwerking en er moet een waardevolle steun komen van nationale parlements uit de Europese landen met democratische regimes.

In Marseille is hierover uitgebreid gedebatteerd tussen parlementsvoorzitters en meer dan 1200 organisaties uit het middenveld. De slotverklaring van deze vergadering was dan ook ambitieus en vol potentie.

Het was opmerkelijk vast te stellen dat het begin van de UfM werd gekenmerkt door de aanwezigheid van dictators als Moebarrak, Khadaffi enz. Thans beleeft men een revival van de nationale parlements in deze landen, die als democratisch orgaan het initiatief overnemen en ervoor zorgen dat de uitvoerende instellingen hun werk op een correcte manier uitvoeren.

Verscheidene parlementsvoorzitters vermeldden de samenwerkingsprojecten die ontstaan tussen parlements van de EU en die van de UfM. Ook andere landen uit regio's in ontwikkeling genieten de voordelen van deze samenwerkingsvormen.

De heer Josip Leko, Voorzitter van het Kroatisch parlement, toonde zich optimistisch over de toekomst. Zijn land was het sprekende bewijs dat een natie op 20 jaar tijd kan evolueren van een broeihaard van conflicten en oorlog tot een land dat eerstdaags lid zal worden van de club van meest ontwikkelde landen.

Plusieurs présidents de parlements ont également souligné qu'il y a de moins en moins de dictatures dans le monde. Après les bouleversements qu'a connus l'Europe centrale il y a 20 ans, nous assistons en l'occurrence à une nouvelle vague de démocratisation, qui doit avoir toutes les chances de réussite. Dans des pays comme la Libye et la Tunisie, les choses semblent aller dans le bon sens. En ce qui concerne l'Égypte, la situation est encore incertaine. Le pays se trouve à la croisée des chemins.

Il ne faut pas oublier que l'évolution d'un État ne connaissant qu'un seul parti vers une démocratie n'est pas simple. Dans les Balkans, il a fallu faire face à une période de fanatisme religieux et de populisme. Dans la région de la Méditerranée, on se dirige, d'une "Pax Romana", en passant par une "Pax Byzantium" et une "Pax Anglosaxicum", vers — on l'espère — une paix européenne, dans le cadre de laquelle il y a une coopération étroite entre les pays du nord et du sud de la Mer méditerranée.

Il a également été déclaré que, même dans les pays qui font partie de l'Union européenne, les choses ne sont pas toujours simples. Il ne faut pas oublier qu'un pays comme Chypre subit toujours une occupation militaire d'une partie de son territoire.

Il est cependant clair qu'il convient maintenant de regarder tous dans la même direction, et qu'il faut œuvrer ensemble à une stabilisation et une pacification de la région, par le biais d'un dialogue approfondi et d'une coopération renforcée.

M. André Flahaut, Président de la Chambre des représentants, a insisté sur le fait que trop longtemps, l'Europe a négligé les développements dans le monde arabe et a été distraite de son axe de solidarité nord-sud. Cela a aussi contribué à fragiliser la cohésion européenne.

Pendant le sommet des Présidents des parlements membres de l'Union pour la Méditerranée, on a dialogué avec des jeunes des deux côtés de la Méditerranée, dans le cadre du Forum Anna Lindh de la Méditerranée.

Dans la relation avec le monde arabe, on ne peut pas improviser ou adopter une attitude néo-coloniale, où on voudrait donner des leçons ou transposer les modèles européens. Il s'agit au contraire de développer un véritable partenariat dans un respect mutuel et réciproque, ainsi qu'une vision cohérente.

Er werd ook door een aantal parlementsvoorzitters benadrukt dat er minder en minder dictaturen in de wereld zijn. Na de omwentelingen in Centraal-Europa 20 jaar geleden, is dit een nieuwe golf van democratiseringen die alle kansen moet krijgen om te slagen. In landen als Libië en Tunesië lijkt het de goede richting uit te gaan. Wat Egypte betreft, is dit nog onzeker. Het land staat op een tweekoppig punt.

Men mag niet vergeten dat een evolutie van een één-partijstaat naar een democratie niet eenvoudig is. In de Balkan heeft men moeten afrekenen met een periode van religieus fanatisme en populisme. In de Middellandse Zee is men onderweg van een "Pax Romana", via een "Pax Byzantium" en een "Pax Anglosaxicum" tot hopelijk een Europese vrede waarin een hechte samenwerking bestaat tussen de landen in het noorden en het zuiden van de regio van de Middellandse Zee.

Er werd ook gesteld dat het zelfs in de landen die deel uitmaken van de Europese Unie niet altijd eenvoudig is. Men mag niet vergeten dat een land als Cyprus nog steeds gebukt gaat onder een militaire bezetting van een deel van zijn grondgebied.

Het is echter duidelijk dat alle neuzen nu in dezelfde richting moeten staan, en dat men samen naar een stabilisering en pacificatie van de regio moet gaan, via doorgedreven dialoog en een versterkte samenwerking.

De heer M. André Flahaut, Voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers, heeft de nadruk gelegd op het feit dat Europa de ontwikkelingen in de Arabische wereld al te lang heeft veronachtzaamd en zich heeft afgewend van de Noord-Zuid solidariteitslijn. Dat heeft er ook toe bijgedragen dat de Europese onderlinge samenhang is verzwakt.

Tijdens de Top van de voorzitters van de parlementen van de Unie van de Mediterrane zone werd, in het raam van het *Anna Lindh Mediterranean Forum*, in dialoog getreden met jongeren aan weerszijden van de Middellandse Zee.

In de betrekkingen met de Arabische wereld kan men niet improviseren of een neo-koloniale houding aannemen waarbij men die landen de les gaat spellen of er Europese modellen op gaat overent. Men moet integendeel in onderling en wederzijds respect een echt partnerschap en een coherentie visie ontwikkelen.

Dans cette approche, il y a lieu de donner la *priorité* à la solidarité et aux aspects humains plutôt qu'aux chiffres et aux bilans.

Ce faisant, les parlementaires doivent jouer pleinement leur rôle et travailler concrètement pour aboutir à des résultats qui répondent aux attentes des jeunes du monde arabe.

III. — SESSION II: RAPPROCHER LES CITOYENS DE L'UNION EUROPÉENNE (LUNDI 22 AVRIL 2013)

1. Exposé introductif de M. André Flahaut, président de la Chambre des représentants de Belgique

Les résultats de l'Eurobaromètre "citoyenneté de l'Union européenne" font apparaître que moins de 50 % des personnes interrogées indiquent connaître la signification du terme "citoyenneté européenne"... Or, cette notion permet aux Européens d'être actifs dans l'organisation de l'Union.

Il faut donc renforcer leur sentiment d'appartenance à l'Union pour garantir leur rapprochement aux institutions européennes et à la prise de décision au niveau européen. La démocratie doit se construire en amont mais également en aval par l'utilisation des droits offerts aux citoyens, mais aussi en rappelant les devoirs civiques.

Actuellement, de manière fréquente, l'Europe et ses institutions sont toujours perçues comme étant trop éloignées de la vie quotidienne de ses habitants. Le travail des parlementaires est souvent gommé par le citoyen et engendre à tort l'impression d'un certain immobilisme. Les crises économique et budgétaire que nous traversons au sein de l'Union écartent davantage encore l'Européen des institutions européennes!

Cette image de structure politique "autiste" favorise, au final, la présence d'un électorat pour les partis populistes et eurosceptiques... Des pratiques contraires aux valeurs défendues par la démocratie pourraient alors naître.

Dès lors, interrogeons-nous sur les moyens que les assemblées parlementaires pourraient mettre en œuvre pour dialoguer avec le public et sur le rôle que les médias tiendraient pour résorber la crise de confiance des Européens face à l'Union.

Daarbij moet in de eerste plaats voorrang worden gegeven aan solidariteit en aan het menselijke aspect, veeleer dan aan cijfers en balansen.

In dat opzicht moeten de parlementsleden hun rol onverkort vervullen en ijveren om tot resultaten te komen die beantwoorden aan de verwachtingen van de jongeren in de Arabische wereld.

III. — SESSIE II: EUROPA DICHTER BIJ DE BURGERS BRENGEN (MAADAG 22 APRIL 2013)

1. Inleiding door de heer André Flahaut, voorzitter van de Belgische Kamer van volksvertegenwoordigers

Uit de resultaten van de Eurobarometer "burgerschap van de Europese Unie" blijkt dat minder dan 50 % van de ondervraagden de betekenis van het begrip "Europees burgerschap" kent... Dat begrip maakt het voor de Europeanen nochtans mogelijk actief te zijn in de organisatie van de Unie.

Men moet dus hun gevoel dat zij tot de Unie behoren, versterken om ervoor te zorgen dat zij dichter bij de Europese instellingen en bij de Europese besluitvorming staan. De democratie moet aan de bron worden opgebouwd maar ook stroomafwaarts door gebruik te maken van de aan de burgers toegekende rechten én door op de burgerplichten te wijzen.

Momenteel worden Europa en zijn instellingen frequent nog steeds gepercipieerd als te ver verwijderd van het dagelijks leven van de Europeanen. Het werk van de parlementsleden wordt vaak over het hoofd gezien door de burger en wekt ten onrechte de indruk van een zeker immobilisme. Door de economische en budgettaire crisissen die de Europese Unie doormaakt, wordt de kloof tussen de Europeanen en de Europese instellingen nog groter!

Dat imago van een "autistische" politieke structuur bevordert uiteindelijk het bestaan van een kiezersvolk voor de populistische en eurosceptische partijen ... Dan kunnen praktijken opduiken die haaks staan op de waarden die door de democratie worden verdedigd.

Laten wij ons derhalve de vraag stellen van welke middelen de parlementaire assemblees gebruik zouden kunnen maken om in dialoog te treden met het publiek en ons afvragen welke rol de media zouden kunnen spelen om een einde te maken aan de vertrouwenscrisis van de Europeanen ten aanzien van de Unie.

Indéniablement, les médias jouent un rôle important dans les informations délivrées aux citoyens et contribuent au bon fonctionnement de la démocratie. Les médias jouent leur rôle de vigiles et apportent un regard critique sur les questions d'intérêt général en permettant aux citoyens de se forger une opinion. Toutefois, les médias doivent respecter une règle de transparence tout en préservant le secret de leurs sources et la vie privée.

Le Président de la Chambre signale qu'à l'occasion de la Conférence des Présidents des parlements de l'Union européenne organisée à Varsovie au mois d'avril 2012 concernant le Parlement, l'opinion publique et les médias, il a souligné le rôle important des réseaux sociaux. Ces nouveaux supports médiatiques révèlent *de facto* l'existence d'un journalisme innovant, se voulant plus rapide et plus communicatif.

Toutefois, les journalistes ne sont plus les seuls intermédiaires véhiculant l'information. L'internaute, lui-même, est devenu un transporteur d'information lorsqu'il surfe sur la toile en vue de publier son propre message à d'autres utilisateurs connectés. Cependant, il pourrait diffuser des informations contraires aux valeurs de la démocratie. Ces conséquences ne peuvent pas être ignorées.

Il conviendrait donc de trouver l'équilibre entre le droit du citoyen à la liberté d'expression et le droit de l'intérêt général visant à protéger les valeurs démocratiques.

Une piste de solution pourrait se trouver dans un modèle similaire à celui inscrit dans la directive relative au commerce électronique qui responsabiliserait les utilisateurs et les hébergeurs de site internet du contenu des informations publiées.

Afin de rapprocher les Européens de l'Union, le dialogue entre parlementaires et le public doit devenir un moyen d'action prioritaire. Au-delà des contacts personnels à renouer entre l'homme politique et le citoyen, une clarification des actions politiques devient plus que nécessaire: quel est le rôle du parti? Comment le Parlement contrôle-t-il le gouvernement?

Par ailleurs, pour faciliter la lecture des débats parlementaires, le monde politique doit vulgariser son jargon lorsqu'il recourt aux médias et, plus particulièrement, aux médias sociaux. Les parlementaires doivent expliquer aux citoyens, de manière didactique les enjeux des actions qu'ils entendent. À titre d'exemples, des forums interactifs sur les sites des parlements ou une

De media spelen ontegenzeggelijk een belangrijke rol in de voorlichting van de burgers en dragen bij tot de goede werking van de democratie. Daarbij vervullen ze de rol van waakhond en zorgen ze voor een kritische blik op de kwesties van algemeen belang door de burgers de mogelijkheid te bieden zich een mening te vormen. De media moeten echter een transparantieregule naleven en tegelijkertijd het geheim van hun bronnen en de persoonlijke levenssfeer in acht nemen.

De Kamervoorzitter geeft aan dat hij ter gelegenheid van de Conferentie van Voorzitters van de parlements van de Europese Unie in april 2012 in Warschau in verband met het Parlement, de publieke opinie en de media heeft gewezen op de belangrijke rol van de sociale media. Die nieuwe mediadragers tonen *de facto* het bestaan aan van een innoverende journalistiek, die sneller en communicatiever wil zijn.

De journalisten zijn echter niet langer de enige tussenpersonen die informatie doorgeven. De internetter zelf is een informatiedrager geworden als hij op het internet surft om zijn eigen boodschap bekend te maken aan andere aangesloten gebruikers. Hij zou echter informatie kunnen doorgeven die in strijd is met de waarden van de democratie. Men mag die gevolgen niet uit het oog verliezen ...

Er moet dus een evenwicht worden gevonden tussen het recht van de burger op vrije meningsuiting en het recht van algemeen belang dat de democratische waarden beoogt te beschermen.

Een mogelijke oplossing zou kunnen worden gevonden in een model dat te vergelijken valt met datgene wat is opgenomen in de richtlijn inzake elektronische handel en dat de gebruikers en de internetproviders verantwoordelijk zou maken voor de inhoud van de gepubliceerde informatie.

Om de Europeanen dichter bij de Unie te brengen, moet de dialoog tussen de parlementsleden en het publiek een prioritair actiemiddel worden. Naast de persoonlijke contacten die opnieuw moeten worden aangehaald tussen de politicus en de burger wordt een verduidelijking van de politieke acties meer dan nodig: wat is de rol van de partij? Hoe controleert het parlement de regering?

Om het lezen van de parlementaire debatten te vergemakkelijken, moet de politieke wereld voortz zijn jargon vulgariseren als hij een beroep doet op de media en meer bepaald op de sociale media. De parlementsleden moeten op een didactische wijze aan de burgers uitleggen waar de acties die ze ondernemen omgaan. Bij wijze van voorbeeld zouden op de sites van

newsletter parlementaire pourraient être créés. Des émissions “actu-sessions” sur les enjeux des sessions plénières, “semaine parlementaire” pour résumer les travaux en radio ou “droit de suite” pour assurer le suivi des dossiers proposés par les parlementaires pourraient être envisagées. En outre, la création d’une Agence Média des parlements européens et un site web avec une web-TV et des liens vers les dossiers connexes pourraient également être constitués.

Attention néanmoins à ne pas tomber dans le risque de voir le débat parlementaire se situer en dehors des assemblées et ne plus se faire qu’à travers les médias! Le processus décisionnel parlementaire n’est, certainement, pas le résultat final d’opinions diverses additionnées. Au contraire, il est le fruit de délibérations et de concertations entre groupes politiques.

Un autre risque existe dans le recours systématique aux médias sociaux: l’information brute. Au sein de notre société, la vitesse des médias augmente de manière fulgurante en vue de transmettre des informations de plus en plus concises et rapides (internet à haut débit ou 4G).

Cette information est délivrée telle quelle et n’a pas fait l’objet d’un quelconque traitement. Dès lors, se pose la question de savoir si le lecteur dispose des outils nécessaires pour polir l’information ou s’il l’avale telle qu’elle se présente.

En mars 2013, la 128^{ème} Assemblée de l’Union interparlementaire s’est tenue à Quito, en Équateur. L’Assemblée a adopté à l’unanimité une résolution sur le recours à divers médias, y compris les médias sociaux, pour accroître la participation des citoyens et améliorer la démocratie. Entre autres, l’Assemblée appelle les parlements à diffuser auprès du public des informations sur les travaux, les débats et les procédures parlementaires et encourage les parlements à utiliser divers médias pour interagir avec les citoyens. Toutes les assemblées parlementaires des États membres de l’Union s’y sont engagées du point de vue national.

Aujourd’hui, si les parlements nationaux aidaient les institutions européennes en se constituant “facilitateurs de débats sur les questions européennes” à travers les médias sociaux, c’est la démocratie qui en sortirait gagnante! En effet, les assemblées parlementaires constituent le cœur de notre système démocratique.

de parlementen interactieve fora of een parlementaire nieuwsbrief kunnen worden gecreëerd. Er zou kunnen worden gedacht aan uitzendingen “actualiteit van de vergaderingen” over wat tijdens de plenaire vergaderingen op het spel staat, “Deze week in het parlement” om de werkzaamheden samen te vatten op de radio of “zaaksgevolg” om te zorgen voor de follow-up van de door de parlementsleden voorgestelde dossiers. Bovendien zou werk kunnen worden gemaakt van een Media-agentschap van Europese parlementen en van een website met een web-TV en links naar de aanverwante dossiers.

Men mag echter niet vervallen in het risico dat het parlementair debat zich buiten de assemblees en alleen nog via de media afspeelt! De parlementaire besluitvorming is zeker niet het eindresultaat van uiteenlopende standpunten die worden samengevoegd. Integendeel, ze is het resultaat van beraadslagingen en van overleg tussen de fracties.

Het systematisch gebruik van de sociale media houdt een ander risico in: de verspreiding van “ruwe” informatie. In onze samenleving neemt de snelheid van de media bliksemsnel toe om almaar beknoptere en snellere informatie door te geven (breedbandinternet of 4G) ...

Die informatie wordt gebracht *as such* en is op geen enkele manier be- of verwerkt. Bijgevolg rijst de vraag of de lezer over de nodige instrumenten beschikt om de informatie te verfijnen, dan wel of hij ze slikt zoals ze zich aandient.

In maart 2013 heeft in Quito (Ecuador) de 128^e Vergadering van de Interparlementaire Unie plaatsgehad. De vergadering heeft eenparig een resolutie aangenomen over het gebruik van diverse media, met inbegrip van de sociale media, om de deelname van de burgers te vergroten en de democratie te verbeteren. De Vergadering roept onder andere de parlementen op bij het publiek informatie te verspreiden over de parlementaire werkzaamheden, debatten en procedures en moedigt de parlementen ertoe aan diverse media te gebruiken om te interageren met de burgers. Alle parlementaire assemblees van de lidstaten van de Unie hebben zich er uit nationaal oogpunt toe verbonden.

Vandaag zou de democratie er voordeel bij hebben, mochten de nationale parlementen de Europese instellingen helpen door zich op te werpen als “facilitatoren van debatten over de Europese vraagstukken” via de sociale media! De parlementaire assemblees vormen immers de kern van ons democratisch systeem

2. Exposé introductif de Mme Antigoni Papadopoulou, eurodéputée et rapporteur au Parlement européen concernant “l’année européenne du citoyen”

Mme Antigoni Papadopoulou, eurodéputée chypriote et rapporteur au Parlement européen concernant “l’année européenne du citoyen” rappelle tout d’abord que 37 % du territoire chypriote est occupé par la Turquie depuis 1974. À cause des mesures injustes imposées par la Troïka (représentants de la Commission européenne, de la BCE et du FMI), Chypre est victime d’un nouveau drame. La Troïka est une institution qui n’a pas de légitimité démocratique et le Parlement européen est le grand absent des discussions de l’Eurogroupe. Mme Papadopoulou se demande comment éviter l’eurosepticisme si l’on maintient les déposants chypriotes dans l’incertitude la plus totale quant à leur épargne. Il y a un gouffre entre “Bruxelles” et le citoyen. Les institutions représentant les intérêts de la société civile et les intérêts régionaux, comme le Comité économique et social et le Comité des Régions, lancent le même message.

Quel rôle peut jouer le parlement européen durant l’Année des citoyens? Mme Antigoni Papadopoulou souligne que l’Année européenne des citoyens doit être l’occasion, pour les citoyens de l’Union, de s’informer sur les droits dont ils jouissent et sur leurs devoirs, prévus par les Traités. Des campagnes d’information doivent informer les citoyens de leurs droits, comme le droit de libre établissement, le droit à la protection des instances diplomatiques et consulaires de chaque autre État membre sur le territoire de pays tiers où l’État membre dont ils sont ressortissants n’est pas représenté, dans les mêmes conditions que les ressortissants de cet État membre, le droit d’introduire des requêtes auprès du Parlement européen, le droit de s’adresser au Médiateur européen et aux institutions de l’Union. L’accroissement de la prise de conscience des jeunes en ce qui concerne leur droit de vote et d’éligibilité est également important dans la perspective des élections du Parlement européen en mai 2014. L’Europe doit se transformer en véritable “espace de justice et de liberté”. L’Union européenne est basée sur les valeurs d’humanité, de tolérance et de démocratie. L’Union ne peut être une construction où règne une approche comptable. Les investissements et la croissance vont de pair avec l’équité. Les partis politiques européens et les parlements nationaux ont, avec le Parlement européen, un rôle stratégique à jouer dans le débat sur la citoyenneté européenne et peuvent, à cet égard, utiliser les réseaux sociaux et les médias.

2. Inleiding door mevrouw Antigoni Papadopoulou, Europees Parlements lid en rapporteur in het Europees Parlement over het “Europees Jaar van de Burger”

Mevrouw Antigoni Papadopoulou, Europees Parlements lid uit Cyprus en rapporteur in het Europees Parlement over het “Europees Jaar van de Burger”, staat eerst stil bij het feit dat 37 % van het Cypriotisch grondgebied sinds 1974 door Turkije bezet is. Door de onrechtvaardige maatregelen van de Trojka (vertegenwoordigers van de Europese Commissie, de ECB en het IMF) is Cyprus het slachtoffer van een nieuw drama. De Trojka is een instelling die niet democratisch gelegitimeerd is en het Europees Parlement is bij de discussie van de Eurogroep de grote afwezige. Mevrouw Papadopoulou vraagt zich af hoe het euroscepticisme kan worden vermeden als de Cypriotische depositohouders in de grootste onzekerheid leven met betrekking tot hun spaargelden. Er gaapt een grote kloof tussen “Brussel” en de burger. Dit is ook de boodschap die instellingen die belangen van de civiele maatschappij en regionale belangen vertegenwoordigen, zoals et Economisch Sociaal Comité en het Comité van de Regio’s, meegeven.

Welke rol kan het Europees parlement spelen in het Jaar van de Burger? Mevrouw Antigoni Papadopoulou wijst erop dat het Europees Jaar van de Burger een gelegenheid moet zijn voor de burgers van de Unie om zich te informeren over de rechten die zij genieten en de plichten die bij de Verdragen zijn bepaald. Informatiecampagnes dienen de burger voor te lichten over zijn rechten, zoals het vrij vestigingsrecht, het recht op bescherming van de diplomatieke en consulaire instanties van iedere andere lidstaat op het grondgebied van derde landen waar de lidstaat waarvan hij onderdaan is, niet vertegenwoordigd is, onder dezelfde voorwaarden als de onderdanen van die lidstaat, het recht verzoekschriften in te dienen bij het Europees Parlement, het recht zich tot de Europese Ombudsman en de instellingen van de Unie te wenden. Het vergroten van het bewustzijn van jongeren ten aanzien van hun kiesrecht, als kiezers en als kandidaten, is eveneens van belang met het oog op de verkiezingen voor het Europees Parlement in mei 2014. Europa moet zich omvormen tot een echte “ruimte van justitie en vrijheid”. De Europese Unie is gegrondvest op waarden van menselijkheid, tolerantie en democratie. De Unie mag geen constructie zijn waar een boekhoudkundige benadering overheerst. Investerings en groei gaan samen met rechtvaardigheid. De Europese politieke partijen en de nationale parlementen hebben, samen met het Europees Parlement, een strategische rol te spelen in het debat over het Europees burgerschap en kunnen hierbij gebruik maken van de sociale netwerken en de media.

3. Échange de vues

M. Danny Pieters, vice-président du Sénat de Belgique, attire l'attention sur la réunion des présidents des Sénats européens, qui a eu lieu à Paris en 2012 et où le Pacte de stabilité et la crise dans la zone euro ont été abordés. Selon la déclaration, il faut être critique et reconnaître les erreurs du passé afin qu'elles ne se répètent pas à l'avenir. Des erreurs ont été commises à tous les niveaux: au niveau des gouvernements qui étaient conscients du fait que plusieurs États ne respectaient pas scrupuleusement le Pacte de stabilité et interprétaient les règles de manière assez souple; au niveau des parlements, qui n'appelaient pas suffisamment leurs gouvernements à se justifier; au niveau des institutions européennes, qui ne parvenaient souvent pas à parler d'une seule voix et ne rappelaient pas aux États leurs obligations. M. Danny Pieters a alors ajouté que, lorsque l'enjeu est de sauver l'euro, force est de constater que nos parlements réagissent trop lentement. Ils n'ont pas de véritable impact et ne peuvent que commenter les événements par après au cours d'une réunion interparlementaire. Si cela signifie que certains États se voient dicter par les instances européennes ce qu'ils peuvent entreprendre ou non, il se pose alors un sérieux problème de démocratie.

Aujourd'hui, notre système de démocratie représentative est remis en question par la population. Les parlementaires ne peuvent souvent plus se rendre en public en sécurité, alors qu'ils sont les représentants du peuple.

M. Danny Pieters, vice-président du Sénat belge, pose un certain nombre de questions à cet égard: Avons-nous le courage d'expliquer aux électeurs qu'il y a des limites aux dépenses publiques? Avons-nous le courage de sanctionner ceux qui nous ont mis dans la situation actuelle? Sommes-nous suffisamment conscients de ce qu'on peut attendre d'un parlementaire, à savoir un contrôle politique et une bonne législation? C'est en exerçant le mandat politique de manière responsable et créative que nous gagnerons le respect de nos électeurs et que nous pourrions préserver la démocratie.

La responsabilité et la créativité sont des mots-clés si nous voulons nous engager à impliquer le citoyen dans la société et dans la construction européenne. La responsabilité consiste à rendre compte de ses actes, à s'effacer si l'on se rend compte que la politique du passé a échoué, à véhiculer une vision politique qui va au-delà des élections suivantes. La responsabilité signifie également que l'on refuse que la perception prime le contenu et que l'on rejette la manipulation du

3. Gedachtewisseling

De heer Danny Pieters, ondervoorzitter van de Belgische Senaat, vestigt de aandacht op de vergadering van de Senaatsvoorzitters van Europa, die in Parijs plaatsvond in 2012 en het Stabiliteitspact en de crisis in de eurozone besproken heeft. De verklaring stelde dat men kritisch moest zijn en de fouten uit het verleden erkennen, zodat ze zich in de toekomst niet herhalen. Op alle niveaus werden fouten gemaakt: bij regeringen die er zich van bewust waren dat meerdere Staten het Stabiliteitspact niet nauwgezet naleefden en de regels op een nogal soepele wijze interpreteerden; bij de parlementen, die hun regeringen in onvoldoende mate ter verantwoording riepen; bij de Europese instellingen die er vaak niet toe kwamen om met één stem te spreken en de Staten niet herinnerden aan hun verplichtingen. De heer Danny Pieters heeft hier toen aan toegevoegd dat, wanneer de inzet de redding is van de euro, men er niet van onderuit kan vast te stellen dat onze parlementen te langzaam reageren. Ze hebben geen echte impact en kunnen slechts over de gebeurtenissen pas nadien commentaar geven tijdens een interparlementaire vergadering. Als dit betekent dat bepaalde Staten zich door de Europese instanties gedicteerd zien wat ze al dan niet mogen ondernemen, stelt zich een ernstig democratisch probleem.

Ons systeem van representatieve democratie wordt vandaag door de bevolking in vraag gesteld. Parlementsleden kunnen zich vaak niet meer veilig in het publiek begeven, terwijl ze de vertegenwoordigers zijn van het volk.

De heer Danny Pieters, ondervoorzitter van de Belgische Senaat, stelt hierbij een aantal vragen: Hebben we de moed om aan de kiezers uit te leggen dat er grenzen zijn aan de overheidsuitgaven? Hebben we de moed om degenen die ons in de huidige situatie hebben gebracht te sanctioneren? Hebben we ons genoegzaam gerealiseerd wat van een parlementslid kan worden verwacht, met name politieke controle en deugdelijke wetgeving? Het is door op verantwoordelijke en creatieve wijze het politieke ambt te beoefenen dat we respect zullen verdienen van onze kiezers en de democratie kunnen behoeden.

Verantwoordelijkheid en creativiteit zijn sleutelwoorden als we ons ertoe willen engageren om de burger in de samenleving en de Europese constructie te betrekken. Verantwoordelijkheid bestaat erin rekenschap te geven van zijn daden, een stap opzij te zetten als men beseft dat het beleid uit het verleden gefaald heeft, een politieke visie vertolken die verder kijkt dan de volgende verkiezingen. Verantwoordelijkheid betekent ook dat men weigert dat perceptie primeert op inhoud en dat

processus de décision par de petits groupes qui se servent des fameux médias sociaux. La responsabilité signifie également que l'on rejette la "soviétisation" de la politique européenne avec sa multitude d'institutions et de procédures, même lorsqu'elles revêtent la forme d'initiatives citoyennes.

La responsabilité et la créativité sont nécessaires. Nos procédures parlementaires trouvent leur origine dans des traditions vieilles de plus d'un siècle. Il importe d'analyser comment nous allons insuffler une nouvelle dynamique à nos parlements, comment nous allons ramener le vrai débat politique au sein de notre hémicycle, comment nous pouvons améliorer la qualité de la législation tout en exerçant un véritable contrôle sur le pouvoir exécutif.

Les idées suivantes sont en outre abordées au cours de l'échange de vues:

— Le déficit démocratique est un vieux problème européen. D'un point de vue budgétaire, l'Europe a de plus en plus d'impact sur les citoyens. L'Europe ne peut être assimilée à l'austérité et à la rigueur budgétaire. Les mesures européennes doivent faire l'objet d'un débat politique. Plus d'Europe signifie également plus de démocratie et d'impact parlementaire.

— Le projet européen doit être basé sur la confiance. L'Europe doit dès lors faire preuve d'une certaine écoute à l'égard de ses citoyens.

— Par le biais de nouvelles techniques de communication, les parlements peuvent engager un meilleur dialogue avec le citoyen et les jeunes, mais aussi donner de l'espace aux initiatives citoyennes de manière créative. En Lettonie, par exemple, une pétition en faveur d'une législation sur un thème déterminé peut faire l'objet d'un débat parlementaire lorsqu'elle a été signée par plus de 1 000 personnes de plus de 16 ans.

— Le citoyen a vis-à-vis de l'Europe des attentes qui ne sont pas rencontrées. Le projet européen suppose plus d'intégration, d'unité et de cohésion. À cet égard, l'Europe peut également améliorer le contrôle exercé sur les établissements financiers et les marchés.

4. Conclusions

M. André Flahaut, président de la Chambre des représentants de Belgique, répond de la manière suivante aux différentes interventions:

La citoyenneté est un thème crucial. La crise de la citoyenneté côtoie la crise financière. La construction

men de manipulatie van de besluitvorming door kleine groepen die zich bedienen van de zogenaamde sociale media verwerpt. Verantwoordelijkheid betekent ook dat men de "sovjetisering" van het Europees beleid met haar veelvoud aan instellingen en procedures verwerpt, zelfs als ze zich vermommen als burgerinitiatieven.

Verantwoordelijkheid en creativiteit zijn noodzakelijk. Onze parlementaire procedures gaan terug op tradities die meer dan een eeuw oud zijn. Het komt erop aan te onderzoeken en hoe we onze parlementen nieuw leven inblazen, hoe we het echte politieke debat in ons halfroond terugbrengen, hoe we aan de kwaliteit van de wetgeving kunnen sleutelen terwijl we een echte controle op de uitvoerende macht uitoefenen.

Tijdens de gedachtewisseling komen voorts volgende ideeën aan de orde:

— Het democratisch deficit is een oud Europees probleem. Europa heeft budgettair steeds meer impact op de burgers. Europa mag niet gelijkgesteld worden met bezuinigingen en een budgettaire strengheid. De Europese maatregelen moeten het voorwerp uitmaken van een politiek debat. Meer Europa betekent ook meer democratie en parlementaire impact.

— Het Europees project moet op vertrouwen gebaseerd zijn. Europa moet dan ook enige luisterbereidheid ten aanzien van haar burgers aan de dag leggen.

— Door de nieuwe communicatietechnieken kunnen de parlementen op een betere wijze de dialoog aangaan met de burger en de jongeren, maar ook op creatieve wijze ruimte geven aan burgerinitiatieven. In Letland kan bijvoorbeeld een petitie voor wetgeving over een bepaald onderwerp, dat is ondertekend door meer dan 1000 personen die ouder dan 16 jaar zijn, het voorwerp uitmaken van een parlementair debat.

— De burger heeft verwachtingen tegenover Europa, die niet worden ingelost. Het Europees project veronderstelt meer integratie, eenheid en cohesie. Europa kan hierbij ook werk maken van meer toezicht op de financiële instellingen en markten.

4. Conclusies

De heer André Flahaut, voorzitter van de Belgische Kamer van volksvertegenwoordigers, antwoordt als volgt op de verschillende interventies:

Burgerschap is een cruciaal thema. De crisis van het burgerschap gaat hand in hand met de financiële crisis.

européenne et l'acquis européen, qui ont été créés sur la base de la concertation, sont actuellement confrontés à des tendances de populisme. La construction d'un véritable projet européen s'impose.

Si le citoyen envoie des signaux témoignant d'une volonté de changement, il nous incombe comme politiciens d'y répondre et d'assumer nos responsabilités.

Avoir l'ambition de faire de 2013 l'année européenne des citoyens, et surtout arriver à éveiller une véritable prise de conscience en la matière, est un enjeu de toute première importance sur le plan de la démocratie réelle.

Nous devons y être tout particulièrement attentifs dans le cadre de notre mission parlementaire ainsi que dans le cadre de nos institutions, à tous les niveaux.

Mais on ne pourra pas et on ne devra pas se limiter à cibler une année ou deux seulement. La citoyenneté ne peut pas être une préoccupation en vue des élections de 2014. Non, rapprocher les citoyens des institutions européennes représente une tâche ardue, de longue haleine: il va falloir œuvrer à cette mission démocratique en manière telle que l'exercice acquière un caractère permanent, sur le long terme.

Les citoyens attendent tout particulièrement des résultats de notre part en ce domaine, car ils ont l'impression d'une distanciation croissante avec les institutions pourtant chargées de les représenter.

Il faut éviter l'impression d'une institutionnalisation trop grande, aussi en ce qui concerne les initiatives quant à la citoyenneté. Il y a déjà pas mal d'initiatives et c'est à nous de faire en sorte que celles-ci soient coordonnées d'une façon efficace.

L'utilisation des médias, des actions à portée limitée, ou des slogans ne suffiront pas à combler le déficit démocratique. C'est par nos actions politiques que nous pourrions regagner la confiance perdue, rendre du mieux-être à nos citoyens, revitaliser les actions menées dans leur dimension sociale, réinsuffler de la dignité et du respect au cœur de nos politiques. Nous devons écouter, engager le dialogue et informer, aider à comprendre, afin d'encourager la participation. Il nous revient d'expliquer pourquoi et dans quel sens nous assumons nos responsabilités en tant qu'élus.

De Europese opbouw en het EU-acquis, die op grond van overleg tot stand kwamen, worden momenteel geconfronteerd met populistische tendensen. De uitbouw van een echt Europees project is noodzakelijk.

Als de burger signalen uitstuurt die van een bereidheid tot verandering blijk geven, komt het ons als politici toe daarop in te spelen en onze verantwoordelijkheden op te nemen.

De ambitie hebben 2013 tot het Europees Jaar van de Burger uit te roepen en er vooral in slagen dienaangaande een echte bewustwording op gang te brengen, is een uitdaging van het allergrootste belang voor de echte democratie.

Wij moeten daar bijzondere aandacht voor hebben in het kader van onze parlementaire opdracht en van onze instellingen, op alle echelons.

Men kan en mag die specifieke aandacht echter niet slechts één of twee jaar volhouden. Burgerschap mag geen aandachtspunt zijn alleen maar met het oog op de verkiezingen van 2014. Neen, de burgers dichter bij de Europese instellingen brengen, is een zware taak van lange adem: er zal van die democratische opdracht werk moeten worden gemaakt op een manier die ervoor zorgt dat die oefening een permanent karakter krijgt op de lange termijn.

De burgers verwachten vooral op dat vlak resultaten van ons, want zij hebben de indruk dat de afstand groeit tussen hen en de instellingen, die nochtans tot taak hebben hen te vertegenwoordigen.

Er mag niet de indruk worden gewekt van een al te sterke institutionalisering; dat geldt ook voor de initiatieven in verband met burgerschap. Er zijn al vrij veel initiatieven, en wij moeten ervoor te zorgen dat die doeltreffend worden gecoördineerd.

Het gebruik van de media, acties met een beperkte draagwijdte of slogans zullen niet volstaan om het democratisch deficit weg te werken. Met name via onze beleidsmaatregelen zullen wij het verloren vertrouwen kunnen herwinnen, onze burgers hun welbevinden kunnen terugbezorgen, de ondernomen stappen nieuw leven kunnen inblazen tegen de achtergrond van de sociale dimensie ervan, alsmede ons beleid opnieuw waardigheid en aanzien kunnen geven. Wij moeten onze oren te luisteren leggen, de dialoog aangaan en informeren, evenals bijdragen tot begrip om aldus participatie aan te moedigen. Het komt ons toe uit te leggen waarom en op welke manier wij als verkozenen onze verantwoordelijkheden nemen.

Les institutions européennes nous font parvenir une masse de documents. Cela ne permet pas toujours aux parlements nationaux d'adopter un point de vue en connaissance de cause. Nous devons éventuellement instaurer une "procédure de silence", de manière à susciter une réaction en connaissance de cause et à organiser le débat parlementaire comme il sied.

C'est à nous, présidents des assemblées, de faire en sorte que l'année européenne des citoyens soit une réussite, en nous tournant vers les médias qui peuvent aider à renouveler les liens entre les institutions et les citoyens.

Mme Antigoni Papadopoulou, député européen de Chypre, résume les interventions comme un appel à un grand débat public, à plus de pluralisme, à plus de vigilance parlementaire et à l'autocritique. Elle réserve un accueil favorable à ces appels. Un approfondissement de l'intégration européenne s'impose, de manière à ce que nous puissions insuffler un nouvel élan à l'idéal européen. Nous devons veiller à ce que le pouvoir ne se concentre pas entre les mains d'institutions qui ne disposent d'aucune légitimité démocratique. Nous devons surtout être attentifs aux jeunes, qui sont notre avenir et qui sont actuellement frappés par un chômage massif. Nous devons œuvrer à une citoyenneté européenne active.

IV. — SESSION 1 + 1 LA MISE EN ŒUVRE DE L'ARTICLE 13 DU TRAITÉ SUR LA STABILITÉ, LA COORDINATION ET LA GOUVERNANCE DANS L'UNION ÉCONOMIQUE ET MONÉTAIRE (LUNDI, 22 AVRIL 2013)

L'article 13 du Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance dans l'Union économique et monétaire prévoit une coopération interparlementaire entre les parlements nationaux et le Parlement européen afin de débattre des questions régies par le Traité. Le but n'est pas de créer un nouveau forum parlementaire à cet effet, mais de partir des dispositions qui existent dans le cadre de l'Union européenne. Conformément à l'article 13, cette coopération s'inscrit dans le cadre du protocole (n° 1) sur le rôle des parlements nationaux dans l'Union européenne, annexé aux traités de l'Union européenne.

En préambule à la Conférence des présidents des parlements nationaux de l'Union européenne à Nicosie, les présidents des parlements et les présidents des commissions chargées des questions européennes ont examiné plusieurs documents qui peuvent être une source d'inspiration pour la mise en œuvre de l'article 13, à savoir:

De Europese instellingen bezorgen ons een massa documenten. Dat maakt het de nationale parlementen niet altijd mogelijk met kennis van zaken een standpunt in te nemen. Eventueel moeten wij een "stilteprocedure" instellen om een met kennis van zaken verstrekt antwoord uit te lokken en het parlementaire debat te organiseren zoals het betaamt.

Het komt ons, voorzitters, toe ervoor te zorgen dat het Europees Jaar van de Burger een succes wordt, door ons te wenden tot de media, die ons kunnen helpen de band tussen de Europese instellingen en de burgers te verstevigen.

Mevrouw Antigoni Papadopoulou, Europees Parlements lid uit Cyprus, vat de interventies samen als een oproep tot een groot publiek debat, tot meer pluralisme, tot meer parlementaire waakzaamheid en tot zelfkritiek. Zij onthaalt deze oproepen positief. Een verdieping van de Europese integratie dringt zich op zodat we het Europese ideaal nieuw leven kunnen inblazen. We moeten erover waken dat er geen machtsconcentratie is bij instellingen die over geen democratische legitimiteit beschikken. We moeten vooral aandacht hebben voor de jongeren die onze toekomst zijn en nu getroffen worden door grote werkloosheid. We moeten werken aan een actief Europees burgerschap.

IV. — SESSIE 1 + 1 DE IMPLEMENTATIE VAN ART. 13 VAN HET VERDRAG INZAKE STABILITEIT, COÖRDINATIE EN BESTUUR IN DE ECONOMISCHE EN MONETAIRE UNIE (MAANDAG, 22 APRIL 2013)

Art. 13 van het Verdrag inzake Stabiliteit, Coördinatie en Bestuur in de Economische en Monetaire Unie voorziet in een interparlementaire samenwerking tussen de nationale Parlementen en het Europees Parlement om de vraagstukken van het Verdrag te bespreken. Het is de bedoeling dat hier geen nieuw parlementair forum voor in het leven wordt geroepen, maar om te vertrekken van de bepalingen die in het kader van de Europese Unie bestaan. In overeenstemming met artikel 13 is deze samenwerking ingepast in het aan de Europese Verdragen gehechte Protocol nr. 1 betreffende de rol van de nationale Parlementen in de Europese Unie.

In de aanloop naar de Conferentie van Voorzitters van de nationale parlementen van de Europese Unie te Nicosia werden meerdere documenten onder de parlementsvoorzitters en de voorzitters van de commissies voor Europese aangelegenheden besproken, die tot inspiratie kunnen dienen voor de praktische implementatie van artikel 13, met name:

— La résolution Bartolone, votée le 27 novembre 2012 à l'Assemblée Nationale française sur l'“ancrage démocratique du gouvernement économique européen”;

— L'initiative du Président luxembourgeois Mosar, à la suite de laquelle les Présidents des États membres fondateurs de l'UE et le Président du Parlement européen se sont réunis de manière informelle le 11 janvier 2013 à Luxembourg pour un échange de vues sur la coopération interparlementaire et le contrôle démocratique dans l'Union économique et monétaire. Les Présidents ont estimé que, pour ce qui est du suivi parlementaire de l'Union économique et monétaire, il convenait de créer une Conférence rassemblant des représentants des parlements nationaux et du Parlement européen. Cette Conférence se réunirait deux fois par an;

— La lettre signée par 16 présidents des commissions chargées des questions européennes, rédigée sur l'invitation du Folketing danois, en vue d'associer la Conférence visée à l'article 13 aux réunions de la COSAC.

La Session “1 + 1” (c.-à-d. les présidents et les secrétaires généraux des parlements), qui a lieu durant cette Conférence de Nicosie, permet aux présidents des parlements de se concerter à huis clos sur les suites à donner à l'article 13 du Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire.

Les lignes de force suivantes ont été évoquées durant les débats:

— la mise en œuvre de l'article 13 du Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire doit se poursuivre à brève échéance;

— tous les parlements nationaux et le Parlement européen sont représentés au sein de la Conférence;

— la mise en œuvre de l'article du Traité doit se caractériser par l'efficacité et par l'efficacité en termes de coûts (2 réunions par an, utilisation des structures existantes).

Après délibération, les présidents ont convenu que cette Conférence se composerait de représentants des parlements nationaux et du Parlement européen.

Les présidents considèrent qu'un nouveau mécanisme pourrait voir le jour, à l'instar de la Conférence interparlementaire pour la politique étrangère et de

— De resolutie Bartolone, gestemd op 27 november 2012, in de Franse Assemblée Nationale over de “ancrage démocratique du gouvernement économique européen”;

— Het initiatief van de Luxemburgse Voorzitter Mosar waarbij de Voorzitters van de stichtende EU-lidstaten en de Voorzitter van het Europees Parlement een informele vergadering hebben gehouden op 11 januari 2013 in Luxemburg om er van gedachten te wisselen over de interparlementaire samenwerking en de democratische controle in de Economische en Monetaire Unie. De Voorzitters hebben geoordeeld dat, aangaande de parlementaire opvolging van een Economische en Monetaire Unie, een Conferentie in het leven wordt geroepen met vertegenwoordigers van de nationale parlementen en het Europees Parlement. Deze Conferentie zou twee keer per jaar samenkomen;

— De brief ondertekend door 16 voorzitters van de commissies voor Europese aangelegenheden, die er gekomen is, op initiatief van de Deense Folketing, om de Conferentie bedoeld in Art. 13 te koppelen aan de vergaderingen van de COSAC.

De Sessie “1 + 1” (d.w.z. de parlementsvoorzitters en hun secretaris-generaal), die tijdens deze Conferentie te Nicosia plaatsvindt, laten de parlementsvoorzitters toe in besloten vergadering zich te beraden over het verder gevolg dat aan Art. 13 van het Verdrag inzake Stabielheid, Coördinatie en Bestuur in de Economische en Monetaire Unie moet gegeven worden.

Tijdens de debatten komen volgende krachtlijnen aan de orde:

— Art. 13 van het Verdrag inzake Stabielheid, Coördinatie en Bestuur in de Economische en Monetaire Unie moet binnen korte termijn nader geïmplementeerd worden;

— Alle nationale parlementen en het Europees Parlement zijn in de Conferentie vertegenwoordigd;

— De implementatie van het verdragsartikel moet blijken van efficiëntie en kosteneffectiviteit (2 vergaderingen per jaar, gebruik maken van bestaande structuren).

Na erover te hebben beraadslaagd, zijn de Voorzitters het erover eens dat deze conferentie zou zijn samengesteld uit vertegenwoordigers van de nationale Parlementen en het Europees Parlement.

De voorzitters zijn van oordeel dat een nieuw mechanisme in het leven zou kunnen worden geroepen naar het voorbeeld van de Interparlementaire

sécurité commune. Chaque parlement déterminerait lui-même la composition et la taille de sa délégation.

Cette Conférence se réunirait deux fois par an, au rythme du Semestre européen. Au cours du premier semestre de chaque année, la Conférence se déroulerait à Bruxelles, au Parlement européen, et ce dernier serait coorganisateur et la présiderait, en collaboration avec le pays qui préside le Conseil, alors qu'au cours du deuxième semestre, la Conférence se tiendrait dans le pays qui assure la présidence semestrielle du Conseil et elle serait présidée par celui-ci.

Il est proposé que la première conférence se déroule durant la présidence lituanienne et que la deuxième soit organisée au début de 2014, au Parlement européen.

À l'instar de la Conférence interparlementaire pour la politique étrangère et de sécurité commune, une révision de ces dispositions sera réalisée et présentée à la Conférence des présidents des parlements de l'Union européenne en 2015.

**V. — MARDI 23 AVRIL 2013 — SESSION
III: COHÉSION SOCIALE EN PÉRIODE
D'AUSTÉRITÉ — CE QUE PEUVENT FAIRE LES
PARLEMENTS NATIONAUX**

**1. Intervention de M. Evangelos Meimarakis,
Président du Parlement hellénique**

L'un des principaux objectifs de l'Union européenne est de promouvoir la cohésion économique, sociale et territoriale. Il est malheureusement apparu que les instruments dont elle dispose à cet effet ne fonctionnent que dans des conditions normales. Dans des situations de crise comme aujourd'hui, d'autres mesures sont nécessaires. Tant les États membres que l'Union européenne elle-même doivent faire force de voiles pour affronter cette crise sociale, économique et de crédibilité.

La crise touche tous les citoyens dans une Europe unifiée. On ne peut donc certainement pas établir de distinction entre les citoyens du Nord et les citoyens du Sud.

La crise actuelle a profondément mis à mal à la cohésion sociale. Le citoyen européen se montre de plus en plus inquiet à ce propos. Il prend conscience que le modèle social européen pour lequel il s'est tant battu régresse de nouveau. La récession qui découle

Conférentie voor het Gemeenschappelijk Buitenlands en Veiligheidsbeleid. Elk parlement zou zelf de samenstelling en de omvang van zijn delegatie bepalen.

Deze Conferentie zou twee keer per jaar samenkomen, in samenhang met de cyclus van het Europees Semester. In de loop van het eerste semester van elk jaar, zou de Conferentie plaatsvinden in Brussel in het Europees Parlement en zou het Europees Parlement de Conferentie mede organiseren en voorzitten, samen met het land dat dan de Voorzitter is van de Raad, terwijl tijdens het tweede semester de Conferentie plaatsvindt in en voorgezeten wordt door het land dat dan het zesmaandelijks voorzitterschap van de Raad verzekert.

Er wordt voorgesteld dat de eerste conferentie zou plaatsvinden tijdens het voorzitterschap van Litouwen en dat de tweede conferentie in het begin van 2014 zou plaatsvinden in het Europees Parlement.

Naar het voorbeeld van de Conferentie voor het Gemeenschappelijk Buitenlands en Veiligheidsbeleid zou een herziening van deze schikkingen worden gemaakt en voorgesteld aan de Conferentie van voorzitters van de Parlementen van de EU in 2015.

**V. — DINSDAG 23 APRIL 2013 — SESSIE III:
SOCIALE COHESIE IN TIJDEN VAN BESPARING
— WAT DE NATIONALE PARLEMENTEN KUNNEN
ONDERNEMEN**

**1. Tussenkomst van de heer Evangelos Meimarakis,
Voorzitter van het Grieks Parlement**

Eén van de belangrijkste doelstellingen van de EU is het promoten van economische, sociale en territoriale cohesie. Jammer genoeg is gebleken dat de instrumenten waarover de EU hiervoor beschikt, enkel werken in normale omstandigheden. In crisissituaties, zoals vandaag, zijn andere maatregelen nodig. Zowel de lidstaten als de EU zelf moeten alle zeilen bijzetten om deze sociale, economische en geloofwaardigheids crisis het hoofd te bieden.

De crisis treft alle burgers in een eengemaakt Europa. Men mag dus zeker geen onderscheid maken tussen burgers uit het noorden of uit het zuiden.

De huidige crisis heeft de sociale cohesie grondig aangetast. De Europese burger maakt zich daar meer en meer ongerust over. Men beseft dat het Europees sociaal model waarvoor zo lang gevochten is, opnieuw krimpt. Recessie ten gevolge van

de mesures d'économie drastiques provoque du chômage. Dans le même temps, le filet social est mis sous pression.

Les citoyens commencent à bouger et s'insurgent contre le politique. Le populisme, le nationalisme et l'extrémisme profitent des économies réalisées en matière de protection et de sécurité sociales, de soins de santé, d'éducation, *etc.*

Le monde politique doit renverser la vapeur mais la tâche est colossale. On attend des parlements qu'ils mènent les réformes structurelles qui s'imposent. Ils doivent également contrôler les réformes et les interventions publiques pour éviter qu'elles ne portent atteinte à la cohésion sociale.

C'est dès lors également à ces institutions qu'il reviendra de redorer l'image impopulaire qu'ont les citoyens de l'Europe. Par ailleurs, elles devront encore se renforcer en tant qu'institutions. Il faut que le citoyen retrouve la confiance dans ses élus pour que les manifestations de protestation en rue ne soient pas la seule expression du désespoir du citoyen. Les parlementaires doivent redevenir les représentants du peuple, au lieu d'être les exécutants d'une politique qui leur est imposée par les gouvernements et les fonctionnaires.

Les manifestations canalisent deux sentiments: d'une part, il y a ceux qui protestent pour le plaisir de protester et, d'autre part, il y a les autres, nombreux, qui veulent contribuer à trouver une solution mais qui ne voient pas comment. Cette dernière catégorie doit recevoir toute notre attention. Ils ont le droit d'être indignés et de participer à l'élaboration d'une solution. Les parlements doivent servir de canal à cet effet.

Les parlements nationaux doivent s'entraider, par le biais de contacts directs, de la concertation interparlementaire et de la coopération avec le Parlement européen. Voici quelques propositions concrètes allant en ce sens:

— le suivi du semestre européen et des objectifs de croissance et d'emploi, et la lutte contre l'absence de légitimité démocratique de ces procédures. À cette fin, les parlements doivent à nouveau exercer leur pouvoir de contrôle sur leurs ministres qui prennent les décisions au sein du Conseil et de l'Eurogroupe;

— la mise en place d'une coopération interparlementaire, par le biais de contacts bilatéraux et multilatéraux, de coopérations, *etc.* Tous ces contacts doivent être efficaces et complémentaires, afin d'éviter tout gaspillage de temps et de moyens;

overdreven besparingsmaatregelen leiden tot werkloosheid. Tegelijkertijd komt het sociale vangnet onder druk te staan.

De burgers beginnen zich te roeren en komen in opstand tegen de politiek. Populisme, nationalisme en extremisme profiteert van de besparingen die gedaan worden inzake sociale bescherming, sociale zekerheid, gezondheidszorg, onderwijs enz.

De politieke wereld moet het tij keren, maar wacht een enorm moeilijke taak. Van parlementen wordt verwacht de noodzakelijke structurele hervormingen door te voeren. Zij dienen echter ook hervormingen en overheidsinterventies te controleren, om te vermijden dat deze afbreuk doen aan de sociale cohesie.

Zij zijn dan ook de instellingen die het onpopulair beeld dat de burger heeft van Europa zullen moeten ombuigen. Daarenboven moeten zij als instelling sterker worden. De burger moet opnieuw vertrouwen krijgen in zijn verkozenen, zodat niet enkel de protestbewegingen in de straat een uiting kunnen zijn van de wanhoop van de burger. Parlementsleden dienen opnieuw vertegenwoordigers te worden van het volk, in plaats van uitvoerders van een beleid hen opgelegd door regeringen en ambtenaren.

Straatprotest kanaliseert twee gevoelens: enerzijds zijn er zij die protesteren om te protesteren, anderzijds zijn er velen die willen bijdragen tot een oplossing maar hiervoor geen mogelijkheden zien. Deze laatste categorie moet worden gekoesterd. Zij hebben het recht om verontwaardigd te zijn, en hebben het recht om bij te kunnen dragen aan een oplossing. Parlementen moeten hiervoor het kanaal zijn.

Nationale parlementen moeten elkaar helpen, via rechtstreekse contacten, interparlementair overleg en samenwerking met het Europees Parlement. Een paar concrete voorstellen hiervoor zijn:

— Het opvolgen van het Europees semester en de doelstellingen voor groei en tewerkstelling, en het bestrijden van het gebrek aan democratische legitimiteit van deze procedures. Hiervoor moeten de parlementen opnieuw hun controlebevoegdheid uitoefenen op de eigen ministers die de beslissingen nemen in de Raad en de Eurogroep;

— Het uitbouwen van de interparlementaire samenwerking, via bilaterale en multilaterale contacten, samenwerking, enz. Al deze contacten moeten efficiënt en complementair zijn, om verspilling van tijd en middelen te vermijden;

— le renforcement de la transparence. Il est possible de rétablir la confiance simplement en donnant au citoyen l'occasion de suivre les processus politiques;

— il doit y avoir un dialogue permanent avec la société civile. C'est la meilleure manière d'associer, par exemple, les jeunes ou les citoyens engagés à la prise de décision et au développement d'un processus de prise de décision et de contrôle véritablement légitimé d'un point de vue démocratique.

2. Intervention de Mme Maria Assunção Esteves, présidente de l'Assemblée de la République du Portugal

Il y a un an, à l'occasion de la Conférence des présidents des parlements de l'Union européenne organisée à Varsovie, les différentes dimensions de la crise ont fait l'objet de longs débats. Depuis lors, la situation n'a pas encore beaucoup évolué. La seule chose qui a changé est la perception de l'Union européenne, qui est maintenant considérée comme une union de menace au lieu d'une union de succès.

Outre un problème économique, politique et financier, l'Union européenne doit également résoudre un problème social, qui est aggravé par le fait qu'il y a des disparités entre le Nord et le Sud, et qu'il n'y a pas de budget social communautaire pour les compenser.

Contrairement aux autres problèmes, la politique sociale a un impact direct sur la vie du citoyen. À l'heure actuelle, on a l'impression que l'UE ne traite pas tout le monde sur un pied d'égalité. Les mesures actuelles touchent principalement les plus vulnérables. Il en résulte une aggravation de la pauvreté au sein de l'UE et une perte de foi dans la démocratie.

Les citoyens sont mécontents et ils hurlent leur frustration dans la rue, devant le Parlement. Les institutions européennes ont entre-temps perdu le sens des réalités et sont déconnectées des attentes concrètes et des problèmes des Européens.

Les parlements jouent donc un rôle crucial. Ils doivent jouer un rôle plus actif dans le processus décisionnel européen et exercer un contrôle sur la politique européenne. C'est la seule façon de garantir le respect des droits sociaux du citoyen.

L'UE doit par ailleurs prendre la poursuite de l'intégration au sérieux, afin de regagner la confiance du citoyen. À défaut d'intégration et de politique prévoyante, l'Union européenne disparaîtra pour laisser la place à un simple groupe de pays européens.

— De transparantie moet vergroot worden. Enkel door de burger de kans te geven de politieke processen te volgen, kan het vertrouwen opnieuw groeien;

— Er moet een permanente dialoog zijn met het middenveld. Het is de beste manier om bijvoorbeeld jongeren of geëngageerde burgers te betrekken bij de besluitvorming en de uitbouw van een echt democratisch geëigend besluitvormings- en controleproces.

2. Tussenkomst van mevrouw Maria Assunção Esteves, Voorzitter van het Parlement van de Portugese Republiek

Een jaar geleden is er tijdens de Conferentie van voorzitters van de parlementen van de EU te Warschau uitgebreid gedebatteerd over de verschillende dimensies van de crisis. Sindsdien is er nog niet veel veranderd. Het enige dat wijzigde was de perceptie van de Europese Unie die nu gezien wordt als een unie van dreiging in plaats van een unie van succes.

In de Europese Unie is er thans naast een economisch, politiek en financieel probleem ook een sociaal probleem. Dit wordt nog versterkt door het feit dat er verschillen zijn tussen noord en zuid, en er geen gemeenschappelijk sociaal budget is om dit te compenseren.

Het sociaal beleid heeft, in tegenstelling tot de andere problemen, een rechtstreekse impact op het leven van de burger. Men heeft thans het idee dat de EU niet voor iedereen gelijk is. Vooral de zwakkeren lijken het slachtoffer te worden van de huidige maatregelen. Dit leidt tot een groeiende armoede in de EU en een verlies van geloof in de democratie.

Burgers zijn ontevreden en schreeuwen hun frustratie uit op straat voor het parlement. Intussen hebben de Europese instellingen hun gevoel van realiteit verloren, en beseft men in Europa niet meer wat er concreet leeft en misloopt.

Om die reden is de rol van de parlementen cruciaal. Zij moeten meer een actieve rol spelen in de Europese besluitvorming, en controle uitoefenen op het Europees beleid. Enkel op die manier kan men komen tot een waarborgen van de sociale rechten van de burger.

De EU moet ook de verdere integratie serieus nemen om zo het vertrouwen van de burger terug te winnen. Zonder integratie en een vooruitziend beleid hebben we geen Europese Unie meer, maar enkel een groep van Europese landen.

L'Union européenne a demandé l'aide des parlements, notamment en vue de l'élaboration conjointe d'un plan intégré ayant pour but de rééquilibrer l'UE, de stimuler la consommation, de protéger les plus vulnérables, de mieux préserver les droits de l'homme, etc.

Un tel plan est davantage qu'une énumération de mesures. Il nécessite une vision. Ce programme devra être soumis au Conseil européen de juin 2013. Il pourra faire prendre conscience du fait que l'Union européenne veut malgré tout le bien de ses citoyens.

3. Échange de vues

Un grand nombre de présidents adhèrent aux contributions des intervenants. Les parlements nationaux doivent participer aux réformes, tant au niveau de leur propre système que dans un lien de collaboration.

Les présidents des parlements d'Europe du Nord confirment par ailleurs qu'ils sont tout à fait conscients du fait que l'aide à accorder aux pays du sud de l'Europe doit aussi passer par le développement de leur propre économie, combiné à l'appui de la Banque centrale européenne. Des réformes radicales devront être réalisées à cet effet.

M. Milan Stech, président du Sénat tchèque, souligne que la domination financière d'un certain nombre de pays de l'Union européenne touche à sa fin. Une telle situation est contre-productive pour l'économie et porte atteinte à la démocratie même. De plus, les marchés financiers sont allés trop loin: le recours à la monnaie virtuelle, les agences de notation, l'abus des deniers publics, etc. ont plongé la société dans de graves difficultés. Pour y remédier, les autorités devront mettre fin à la position dominante dont bénéficient les marchés financiers. C'est le seul moyen d'y parvenir. Le secteur financier doit être au service de l'économie réelle. Les législateurs doivent avoir le courage d'agir en la matière.

Un certain nombre de présidents des parlements nationaux constatent que dans ce contexte, les parlements nationaux doivent plus que jamais oser prendre des mesures impopulaires. Si on souhaite une solution à long terme, il est nécessaire de mener une politique budgétaire stricte. Il est regrettable — mais inévitable — que cette politique touche les groupes les plus vulnérables de la société. C'est la solidarité qui doit apporter une réponse en l'espèce.

Nombreux sont ceux qui pointent le problème particulier du chômage des jeunes, qui atteint des proportions considérables dans certains pays et qui,

De Europese Unie heeft de parlementen om hulp gevraagd, ondermeer via het mee helpen uitwerken van een geïntegreerd plan dat de EU terug in balans moet brengen, de consumptie moet aanzwengelen, de meest kwetsbaren moet beschermen, mensenrechten beter moet beschermen enz.

Een dergelijk plan is meer dan een som van maatregelen. Het vereist een visie. Dit programma moet worden voorgelegd aan de Europese Raad van juni 2013. Dat zal een bewijs kunnen zijn dat de Europese Unie het ondanks alles goed voor heeft met zijn burgers.

3. Gedachtewisseling

Een groot aantal voorzitters was het eens met de sprekers. Nationale parlementen moeten zowel in het eigen systeem, als samen, werken aan hervormingen.

De voorzitters van de parlementen uit Noord-Europa bevestigden ook dat men zich ten volle realiseert dat hulp aan het Zuiden van Europa ook moet gebeuren door de eigen ontwikkeling van de economie, gecombineerd met steun van de Europese Centrale Bank. Hiervoor zijn verre gaande hervormingen op zijn plaats.

De h. Milan Stech, voorzitter van de Tsjechische Senaat, wees erop dat de financiële dominantie van een aantal landen in de Europese Unie ten einde is. Het werkt contraproductief voor de economie en tast de democratie zelf aan. Daarenboven zijn de financiële markten te ver gegaan: via virtueel geld, ratingbureaus, misbruik van overheids-geld enz. heeft men de samenleving zwaar in de problemen gebracht. Enkel een ontmanteling van de machtspositie van de financiële markten door de overheid zal soelaas kunnen brengen. De financiële sector moet ten dienste staan van de reële economie. De wetgevers moeten de moed hebben om hier iets aan te doen.

Een aantal voorzitters van nationale parlementen was van oordeel dat in deze context de nationale parlementen meer dan ooit moeten aandurven van onpopulaire maatregelen te nemen. Een streng begrotingsbeleid is noodzakelijk voor een oplossing op lange termijn. Dat dit beleid de zwaksten van de maatschappij raakt, is erg maar onvermijdelijk. Solidariteit moet hier een oplossing bieden.

Een bijzonder probleem was volgens velen de jeugdwerkloosheid die in sommige landen torenhoog is en voor vele aanwezigen een gevolg is van het (te) strenge

selon beaucoup, est une conséquence de la politique budgétaire (trop) stricte. Il conviendrait de prendre des mesures spécifiques dans ce domaine.

M. Danny Pieters, vice-président du Sénat, évoque sept principes dans son intervention:

— l'UE est synonyme de solidarité, de subsidiarité et de responsabilité. L'Union et les États membres ont des rôles complémentaires, qui doivent toutefois être clairs;

— la protection sociale est une compétence nationale qui relève de la spécificité de chaque État membre;

— l'État membre qui souhaite faire partie d'une union économique doit avoir des finances en règle et une comptabilité correcte;

— les institutions européennes doivent rester modestes quant aux obligations qu'elles imposent aux États: le résultat doit pouvoir être imposé, mais chaque État membre doit pouvoir décider lui-même de la méthode à utiliser;

— il faut veiller à ne pas créer de cascade de droits sociaux. Différents traités et chartes garantissent à l'heure actuelle le respect de ces droits. L'adoption de nouveaux droits risque de dévaloriser ces droits;

— les cours constitutionnelles, la Cour européenne de Justice et la Cour européenne des droits de l'homme doivent veiller à ne pas remplacer les parlements. Il s'agit de juridictions qui n'ont pas toujours conscience des implications qu'une décision peut avoir en termes de budget, de structures sociales,...;

— c'est la protection sociale qui prime à l'heure actuelle. D'autres droits sont optionnels. L'élaboration et la protection de ces droits devront être remises à plus tard, à une époque où le contexte sera plus favorable;

Un principe crucial préside à tout ce qui précède: les parlements nationaux sont responsables et ils doivent mériter, obtenir et conserver la confiance du citoyen-électeur.

Mme Asta Johannesdottir, présidente du Parlement d'Islande, a établi la comparaison avec la crise qui a frappé son pays il y a cinq ans. Des mesures fondamentales y ont alors été prises, qui ont permis à l'Islande de redresser la tête sans que cela ne s'accompagne de troubles sociaux ou de la perte de cohésion sociale. Néanmoins, cela n'est pas la garantie d'un succès européen constant. Les prochaines élections pourraient

begrotingsbeleid. Hier dienen specifieke maatregelen genomen te worden.

De h. Danny Pieters, ondervoorzitter van de Senaat, verwees in zijn interventie naar 7 principes:

— de EU staat voor solidariteit, subsidiariteit en verantwoordelijkheid. De rol van de Unie en van de lidstaten is complementair, maar moet duidelijk zijn;

— sociale bescherming is een nationale bevoegdheid en hoort tot de eigenheid van elke lidstaat;

— wil een lidstaat deel uitmaken van een economische unie, dan moet het financiële huishouden in orde zijn en moeten de cijfers kloppen;

— de Europese instellingen moeten bescheiden zijn over de verplichtingen naar de lidstaten toe: het resultaat moet opgelegd kunnen worden, maar over de methode moet elke lidstaat apart kunnen beslissen;

— men moet erover waken om geen waterval aan sociale rechten te creëren. Thans garanderen verschillende charters en verdragen deze rechten. Meer rechten aannemen kan leiden tot een devaluatie van de waarde van deze rechten;

— de grondwettelijke hoven, het Europese Hof van Justitie en het Europees Hof voor de Rechten van de Mens, moeten ervoor zorgen dat zijn de nationale parlementen niet gaan vervangen. Het blijven rechtbanken die niet steeds weten wat de gevolgen op het vlak van begroting, sociale structuren en dergelijke kunnen zijn van een beslissing;

— op dit ogenblik primeert de sociale bescherming. Andere rechten zijn optioneel waarvan de uitwerking en bescherming voor betere tijden moet worden voorbehouden.

In dit alles is één principe cruciaal: de nationale parlementen zijn verantwoordelijk, en moeten het vertrouwen van de burger — kiezer verdienen, hebben en houden.

Mevr. Asta Johannesdottir, voorzitter van het Parlement van IJsland, maakte de vergelijking met de crisis die in haar land woedde 5 jaar geleden. Er werden toen fundamentele maatregelen genomen die ervoor hebben gezorgd dat IJsland er opnieuw bovenop is gekomen zonder dat dit gepaard ging met sociale onrust of het verlies aan sociale cohesie. Nochtans is dit geen garantie voor blijvend Europees succes. De

faire basculer dans l'euro-scepticisme un pays qui veut devenir membre de l'Union européenne.

M. Miguel Angel Martinez Martinez, vice-président du Parlement européen, considère qu'une des missions du Parlement européen est d'atténuer une politique budgétaire (trop) stricte. En sa qualité de chien de garde européen, il a pour mission de lutter contre la réduction du budget. Il est en effet inacceptable que sur une période de 8 ans dans 27 États membres, on n'investisse que 7 milliards d'euros dans la lutte contre le chômage des jeunes, alors qu'on a consacré 40 milliards d'euros au sauvetage d'une banque espagnole. Si l'on ne fait rien, la crise va détruire la construction européenne. Il est dès lors temps de prendre au sérieux le cri de détresse de l'homme de la rue.

M. André Flahaut, président de la Chambre des représentants, a insisté sur le principe de solidarité qui a été très peu prononcé au cours de cette réunion. On a plus souvent entendu parler d'une série de manques ou de manquements divers. Pourtant, la solidarité est la seule valeur qui permettra aux États de sortir de la crise. La crise ne peut continuer à tenir lieu de prétexte, comme ce fut le cas en d'autres périodes de l'histoire européenne, pour imposer l'austérité à tout prix et briser les mécanismes de solidarité mis en place dans les pays de l'UE. À cet égard, l'expression "Chypre-cobaye", prononcée par le président de la république chypriote, doit faire sérieusement réfléchir. Il faut tout mettre en œuvre pour encourager des concertations sociales entre celles et ceux qui savent et vivent le réel, plutôt qu'au profit des théoriciens ou des spéculateurs.

Le rôle des parlementaires en tant que représentants ne peut se limiter à expliquer des mesures élaborées ailleurs, distraitement des aspects humains, et très éloignées de la solidarité qui fonde les valeurs européennes. Cette nécessaire solidarité qui participe, non de la charité mais de la dignité humaine, a lieu de se déployer en premier lieu vis-à-vis des personnes les plus vulnérables, à l'écoute de qui il faut toujours rester.

En tant que parlementaire, il faut aussi agir, réagir et faire pression pour éviter des conséquences plus graves encore. Ainsi, lorsqu'on entend dire que des secteurs tels que l'éducation et les soins de santé ne constituent plus des postes de dépenses essentiels, cela signifie qu'il y a urgence à prendre les devants.

nakende verkiezingen zouden een shift kunnen veroorzaken van een land dat wil worden van de EU, naar een euro-sceptische natie.

De h. Miguel Angel Martinez Martinez, ondervoorzitter van het Europees Parlement, zag een taak voor het Europees Parlement weggelegd in het verzachten van een (te) streng begrotingsbeleid. Als Europese waakhond is het zijn taak om de inkrimping van het budget te bestrijden. Het kan immers niet dat er over een periode van 8 jaar in 27 lidstaten slechts 7 miljard euro zal worden geïnvesteerd in de strijd tegen jeugdwerkloosheid, daar waar er 40 miljard euro werd besteed aan het redden van één Spaanse bank. Indien er niets wordt gedaan, zal de crisis de Europese constructie an sich vernietigen. Het wordt dan ook tijd om de noodkreet van de man in de straat serieus te nemen.

De heer M. André Flahaut, voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers, is nader ingegaan op het principe van de solidariteit, dat tijdens deze vergadering nauwelijks aan bod kwam. Er is immers nogal gefocust op een aantal manco's of op tekortkomingen allerhande. Solidariteit is nochtans de enige waarde die de Staten de crisis kan helpen te boven komen. Die crisis kan niet blijvend als voorwendsel worden opgevoerd (zoals tijdens andere periodes in de Europese geschiedenis) om soberheid tot elke prijs op te leggen en de binnen de EU-landen bestaande solidariteitsmechanismen te ontwrichten. In dat opzicht moet het predicaat "*proefkonijn Cyprus*" dat de president van de Republiek Cyprus in de mond heeft genomen, bijzonder tot nadenken stemmen. Alles moet in het werk worden gesteld om sociaal overleg aan te moedigen tussen mensen die met beide voeten in de realiteit staan; theorieverkopers of speculanten mogen niet de bovenhand krijgen.

De rol van de parlementsleden als vertegenwoordiger mag zich er niet toe beperken uitleg te geven over elders uitgewerkte maatregelen, die geen acht slaan op de menselijke factor, en mijlenver afstaan van de solidariteit waarop de Europese waarden zijn gegrondvest. Die broodnodige solidariteit, die geen zaak is van liefdadigheid maar van menselijke waardigheid, moet in de eerste plaats gelden ten opzichte van de meest kwetsbaren, die altijd op een luisterend oor moeten kunnen rekenen.

Als parlements lid moet men ook optreden, reageren en druk zetten om nog verder afglijden te voorkomen. Wanneer men dan verneemt dat sectoren als onderwijs en gezondheidszorg niet langer essentiële uitgavenposten zijn, dan is het hoog tijd om in actie te schieten.

En vue du Sommet européen de juin 2013, il faut lancer un appel aux présidents des parlements de Pologne, Chypre et de Lituanie, afin de communiquer les conclusions de cette Conférence des Présidents aux chefs de gouvernement, et de défendre l'appel des parlements à plus de solidarité et de citoyenneté.

M. Per Westerberg, président du Parlement suédois, renvoie lui aussi à la crise qui a secoué son pays en 1993. À cette époque, on a décidé de laisser les banques tomber en faillite et de créer une bonne banque et une mauvaise banque aux mains des autorités. La bonne banque a rapidement été privatisée. Cinq ans plus tard, on a également procédé à la liquidation de la mauvaise banque, dont le produit a permis de récupérer toutes les sommes que les autorités y avaient investies. Ces mesures ont surtout frappé les investisseurs qui ont perdu de l'argent, mais elles étaient nécessaires pour convaincre l'opinion publique de la gravité de la situation.

La dévaluation de la monnaie de plus de 28 % a, elle, été douloureuse pour les citoyens ordinaires. Elle était pourtant indispensable. La réforme fondamentale du budget constituait la pierre angulaire des réformes et a bénéficié du soutien de tous les partis politiques.

Mais le résultat est qu'aujourd'hui, la Suède s'en sort très bien: il y a un excédent budgétaire, l'économie tourne bien, etc.

M. Yiannakis Omirou, président du parlement chypriote, a encore souhaité revenir quelque peu sur la situation actuelle de son pays, où la cohésion sociale, la consolidation fiscale et un développement économique viable et durable sont indispensables.

La Grèce est passée par le chas de l'aiguille grâce à un large soutien et à une série de mesures imposées par la troïka (FMI, Commission européenne et Banque centrale européenne). Les banques grecques ont été sauvées fin 2011 au terme de décisions prises par le Conseil européen.

Ces décisions ont cependant eu pour effet de mettre les banques chypriotes en difficulté. La décision prise par l'Eurogroupe en mars 2013 et la décote ("*haircut*") ont sonné *de facto* le glas de la solidarité européenne.

In de aanloop naar de Europese Top van juni 2013 moet een oproep worden gericht aan de parlementsvoorzitters van Polen, Cyprus en Litouwen zodat zij de conclusies van deze Voorzittersconferentie in handen doen komen van hun regeringsleiders en zich scharen achter de oproep van de parlementen tot meer solidariteit en meer burgerschap.

Ook de heer Per Westerberg, voorzitter van het Zweeds Parlement, verwees naar een crisis van zijn land in 1993. Toen heeft men beslist om de banken bankroet te laten gaan en een goede en slechte bank in overheidshanden te creëren. De goede bank werd snel geprivatiseerd. 5 jaar later volgde ook de likwidatie van de slechte bank, waarvan de opbrengst zorgde om alle geïnvesteerde overheidsgelden terug te verdienen. Deze maatregelen raakten vooral de investeerders die geld verloren, maar was noodzakelijk om de publieke opinie te overtuigen van het belang van de zaak.

Pijnlijk voor de gewone bevolking was echter wel de devaluatie met meer dan 28 % van de munt. Dit was echter noodzakelijk. Een fundamentele hervorming van de begroting was het sluitstuk van de hervormingen en genoot de steun van alle politieke partijen.

Het resultaat is echter dat Zweden er vandaag zeer goed voorstaat: er is een begrotingsoverschot, de economie draait goed, enz.

De h. Yiannakis Omirou, voorzitter van het parlement van Cyprus, wenste nog één keer terug te komen op de huidige situatie in eigen land, waar sociale cohesie, fiscale bestendiging en een levensvatbare en duurzame economische ontwikkeling onontbeerlijk zijn.

Griekenland is door het oog van de naald gekropen dankzij uitgebreide steun en een reeks aan maatregelen opgelegd door de troïka (IMF, Europese Commissie en Europese Centrale Bank). De Griekse banken werden gered eind 2011 na beslissingen van de Europese Raad.

Deze hebben er echter wel voor gezorgd dat de banken in Cyprus in de problemen zijn gekomen. De beslissing van de Eurogroep van maart 2013 en de zogenaamde "*haircut*" hebben *de facto* de dood betekend voor de Europese solidariteit.

VI. — CONCLUSIONS DE LA PRÉSIDENTE CONCERNANT LA CONFÉRENCE

Nicosia, 21-23 avril 2013

Remarques préliminaires:

La Conférence des Présidents des Parlements de l'Union européenne (UE) s'est tenue à Nicosie du 21 au 23 avril 2013, à l'invitation du Président de la Chambre des Représentants de la République de Chypre. Les Présidents de 42 chambres des 27 États membres de l'Union européenne (ou leurs représentants), ainsi que le Président du Parlement européen ont participé à la Conférence. Les Présidents du Parlement Croate (pays en voie d'adhésion), ainsi que de trois pays candidats — Islande, Monténégro, ARYM — ont également pris part à la Conférence. La Conférence a été présidée par M. Yiannakis L. Omirou, Président de la Chambre des Représentants de la République de Chypre.

Le lundi 22 avril 2013, la Conférence a débattu des thèmes suivants:

1. "Le rôle des parlements nationaux de l'UE et du Parlement européen dans le renforcement de la démocratie et des droits de l'homme dans les pays tiers, en particulier dans la région méditerranéenne"; le thème a été introduit par M. Yiannakis L. Omirou et Dr. Angelo Farrugia, Président de la Chambre des Représentants de Malte.

2. "Rapprocher l'Union européenne de ses citoyens"; le thème a été présenté conjointement par M. André Flahaut, Président de la Chambre des Représentants belge et par Mme Antigoni Papadopoulou, députée européenne, membre de la Commission des libertés civiles, de la justice et des affaires intérieures et Rapporteur pour l'Année européenne des citoyens 2013.

3. "L'article 13 du Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire" a été abordé lors de la session de format "un plus un", tenue dans le cadre de la Conférence.

Le mardi 23 avril 2013, la Conférence a débattu du thème de "La cohésion sociale en période d'austérité — ce que peuvent faire les parlements nationaux"; le thème a été présenté conjointement par M. Evangelos Meimarakis, Président du Parlement hellénique et Mme Assunção Esteves, Présidente de l'Assemblée de la République portugaise.

VI. — CONCLUSIES VAN HET VOORZITTERSCHAP VAN DE CONFERENTIE VAN VOORZITTERS VAN DE PARLEMENTEN VAN DE EU-LIDSTATEN Nicosia, 21-23 april 2013

Voorafgaande opmerkingen:

De Conferentie van Voorzitters van de Parlementen van de Europese Unie (EU) vond plaats in Nicosia van 21 tot 23 april 2013, op uitnodiging van de Voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers van de Republiek Cyprus. De voorzitters (of hun vertegenwoordigers) van 42 parlementen van de 27 lidstaten van de Europese Unie en de Voorzitter van het Europees Parlement woonden de conferentie bij. De conferentie werd ook bijgewoond door de voorzitters van de wetgevende assemblee van Kroatië (toetredende lidstaat) en van drie kandidaat-lidstaten (IJsland, Montenegro en FYROM). Zij werd voorgezeten door de heer Yiannakis L. Omirou, Voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers van de Republiek Cyprus.

Op maandag 22 april 2013 werden volgende onderwerpen in de conferentie besproken:

1. "De rol van de nationale parlementen van de EU en het Europees Parlement bij de versterking van de democratie en de mensenrechten in derde landen, inzonderheid in het Middellandse Zeegebied"; het onderwerp werd ingeleid door de heer Yiannakis L. Omirou en Dr. Angelo Farrugia, Voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers van Malta.

2. "De Europese Unie dichter bij de burger brengen"; het onderwerp werd ingeleid door de heer André Flahaut, Voorzitter van de Belgische Kamer van volksvertegenwoordigers, en mevrouw Antigoni Papadopoulou, EP-lid, lid van de Commissie burgerlijke vrijheden, justitie en binnenlandse zaken (LIBE) van het EP, en rapporteur voor het Europees Jaar van de burger 2013.

3. "Artikel 13 van het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur (VSCB) in de Economische en Monetaire Unie"; dit thema werd besproken tijdens de "één plus één"-sessie die werd gehouden in het kader van de conferentie.

Op dinsdag 23 april 2013 besprak de conferentie het onderwerp "Sociale cohesie in tijden van bezuinigingen — wat de nationale parlementen kunnen doen"; dit onderwerp werd ingeleid door de heer Evangelos Meimarakis, Voorzitter van het Griekse Parlement, en mevrouw Assunção Esteves, Voorzitter van het Parlement van de Republiek Portugal.

Concernant le thème “Le rôle des parlements nationaux de l’UE et du Parlement européen dans le renforcement de la démocratie et des droits de l’homme dans les pays tiers, en particulier dans la région méditerranéenne”

1. Les Présidents notent que la présence de l’Union européenne sur la scène internationale a acquis une importance croissante. Ils saluent le fait que l’Union européenne soit une grande puissance internationale, entretenant des relations bilatérales renforcées avec les pays du monde entier, ainsi que des relations multilatérales avec les organisations internationales, dans lesquelles elle joue un rôle actif. Ils soulignent en outre que, comme le stipule le traité de Lisbonne, son action internationale doit être guidée par les principes de la démocratie, de l’État de droit, de l’universalité et de l’indivisibilité des droits de l’homme et des libertés fondamentales et du respect de la dignité humaine, les principes d’égalité et de solidarité ainsi que le respect des principes de la Charte des Nations Unies et du droit international.

2. Les Présidents soulignent le vif intérêt que portent l’Union européenne et ses États membres à l’égard de la région méditerranéenne et se félicitent des progrès importants accomplis ces deux dernières années sur la voie de la transition. Les Présidents expriment toutefois leur inquiétude devant l’effusion de sang continue en Syrie et l’agitation en Égypte.

3. Les Présidents soulignent l’importance de la consolidation de la démocratie et des droits de l’homme dans la région méditerranéenne, comme outil de paix, de stabilité et de sécurité durables, ainsi que de développement et de prospérité pour les citoyens de la région.

4. Les Présidents rappellent par ailleurs que, lorsqu’ils fonctionnent de manière efficace et efficiente, les parlements peuvent jouer un rôle important en aidant à instaurer des systèmes démocratiques et une bonne gouvernance, tandis qu’ils peuvent s’avérer également être d’importants agents de stabilité en cas de transition. Les parlements représentatifs et efficaces peuvent garantir les conditions pour des systèmes démocratiques appropriés et sont, de ce fait, une institution centrale de la démocratie. C’est pour cette raison qu’il convient de soutenir les parlements des pays du Printemps arabe.

5. À cet égard, les Présidents reconnaissent le rôle que jouent les Parlements de l’Union européenne dans le renforcement de la démocratie et des droits de l’homme dans les pays tiers. Ils soulignent que le partenariat et l’aide d’égal à égal pourraient contribuer à créer des parlements représentatifs et efficaces, dont les caractéristiques devraient être le respect mutuel

“De rol van de nationale parlementen van de EU en het Europees Parlement bij het versterken van de democratie en de mensenrechten in derde landen, inzonderheid in het Middellandse Zeegebied”

1. De Voorzitters merken op dat de Europese Unie steeds prominenter aanwezig is geworden op het wereldtoneel. Ze zijn tevreden dat de Europese Unie een internationale grootmacht is, die nauwe bilaterale relaties onderhoudt met landen over de hele wereld, alsook multilaterale relaties met internationale organisaties, waarin zij een actieve rol speelt. Verder onderstrepen zij dat, zoals bepaald in het Verdrag van Lissabon, de internationale actie van de EU gestoeld moet worden op de principes van democratie, van de rechtstaat, van de universaliteit en ondeelbaarheid van de mensenrechten en fundamentele vrijheden, op het respect voor de menselijke waardigheid, op de principes van gelijkheid en solidariteit en op het respect voor de principes van het Charter van de Verenigde Naties en het internationaal recht.

2. De Voorzitters onderstrepen het grote belang dat de Europese Unie en haar lidstaten hechten aan het Middellandse Zeegebied en verheugen zich over de grote vooruitgang die de voorbije twee jaar geboekt werd op het vlak van transitie. De Voorzitters uiten echter hun ongerustheid over het aanhoudende bloedvergieten in Syrië en de onrust in Egypte.

3. De Voorzitters benadrukken het belang van de consolidering van de democratie en de mensenrechten in het Middellandse Zeegebied als instrument voor duurzame vrede, stabiliteit en veiligheid, en voor ontwikkeling en voorspoed voor de burgers in de regio.

4. De Voorzitters herinneren er ook aan dat goed werkende en efficiënte parlementen een belangrijke rol kunnen spelen in de uitbouw van democratische systemen en goed bestuur, én ook een belangrijke factor van stabiliteit kunnen zijn in overgangperiodes. Goed werkende en representatieve parlementen kunnen de voorwaarden creëren voor goede democratische systemen en zijn om die reden een kerninstelling van de democratie. Daarom moeten de parlementen in de landen waar de Arabische Lente heeft plaatsgevonden, ondersteund worden.

5. In dit opzicht erkennen de Voorzitters de rol van de parlementen van de Europese Unie bij de versterking van de democratie en de mensenrechten in derde landen. Ze benadrukken dat een partnerschap en ondersteuning op basis van gelijkheid kunnen helpen om goed werkende en representatieve parlementen tot stand te brengen, met als kenmerken wederzijds en onderling

et réciproque, une représentation égale et efficace, la transparence, la responsabilité et l'efficacité, au niveau national aussi bien qu'international.

6. Les Présidents reconnaissent que les compétences des parlements dans tous les aspects de la vie parlementaire peuvent contribuer de façon substantielle au renforcement des capacités dans les pays tiers, ce qui aboutirait à une démocratie stable.

7. Les Présidents encouragent les parlements nationaux et le Parlement européen à poursuivre leurs activités dans ce domaine, y compris les programmes d'assistance technique, d'échange et de jumelage, le soutien aux défenseurs des droits de l'homme et de la démocratie, l'adoption de résolutions pertinentes et la ratification de traités et de conventions. Ils soulignent que toute l'aide apportée doit s'effectuer dans un esprit de respect mutuel, avec des élaborations conjointes de projets, de manière à assurer une coopération véritablement efficace.

8. Constatant l'existence d'un éventail de programmes connexes menés au niveau bilatéral et multilatéral, les Présidents soulignent qu'il convient de faire preuve de prudence pour éviter les chevauchements et les doubles emplois, tout en garantissant la synergie entre les différentes initiatives.

Concernant le thème "Rapprocher l'Union européenne de ses citoyens"

1. Les Présidents partagent l'opinion que la crise économique et financière actuelle au sein de l'Union européenne accentue le besoin de responsabilité, de légitimité démocratique forte dans le processus décisionnel communautaire et de renforcement de la participation des citoyens aux affaires publiques de l'Union. Etant donné que les parlements nationaux et le Parlement européen représentent la volonté du peuple, les Présidents rappellent le rôle fondamental des parlements dans la réduction du déficit démocratique de l'Union.

2. Concernant ce qui précède, les Présidents conviennent que les parlements devraient agir en tant que facilitateurs des débats sur les questions européennes, tant au niveau national qu'au niveau interparlementaire. À cette fin et nonobstant, le lancement d'un débat quelconque sur un sujet relatif à l'UE au niveau national, la coopération interparlementaire devrait comprendre, entre autres, l'échange d'informations sur l'apport d'un nouvel élan à la sensibilisation des citoyens à leurs droits et aux questions européennes.

respect, een gelijke en doelmatige vertegenwoordiging, transparantie, verantwoordelijkheid en efficiëntie, zowel op nationaal als op internationaal niveau.

6. De Voorzitters erkennen dat de expertise van de parlementen inzake al de aspecten van het parlementaire werk in ruime mate kan bijdragen tot de versterking van de capaciteiten in derde landen, wat kan leiden tot een stabiele democratie.

7. De Voorzitters moedigen de nationale parlementen en het Europees Parlement ertoe aan hun activiteiten in dit domein voort te zetten, ook op het stuk van technische bijstand, door uitwisselings- en jumelageprogramma's, steun aan mensenrechtenactivisten en voorvechters van de democratie, de goedkeuring van pertinente resoluties en de ratificatie van verdragen en overeenkomsten. Ze onderstrepen dat de steun dient te worden verleend in een geest van wederzijds respect, met gezamenlijk uitgewerkte projecten om een echt efficiënte samenwerking te verzekeren.

8. De Voorzitters stellen vast dat er een reeks samenhangende programma's bestaat op bilateraal en multilateraal niveau, en beklemtonen dat erover moet worden gewaakt dat overlapping wordt vermeden, en dat er naar synergie tussen de verschillende initiatieven gestreefd moet worden.

"De Europese Unie dichter bij de burger brengen"

1. De Voorzitters vinden ook dat de huidige economische en financiële crisis in de Europese Unie de noodzaak van verantwoordelijkheid, een grote democratische legitimiteit in de Europese besluitvorming en een verdere versterking van de burgerparticipatie in de res publica van de Unie scherper naar voren doet komen. Aangezien de nationale parlementen en het Europees Parlement de wil van het volk vertegenwoordigen, brengen de Voorzitters de fundamentele rol van de parlementen in herinnering in het terugdringen van het democratisch deficit in de Unie.

2. Met betrekking tot het voorgaande stellen de Voorzitters dat de parlementen debatten over Europese zaken moeten faciliteren, zowel op het nationale als op het interparlementaire niveau. Met dat doel, en al neemt dat niet weg dat er ook op het nationale niveau debatten over EU-gerelateerde onderwerpen gehouden moeten kunnen worden, moet de interparlementaire samenwerking onder meer bestaan in de uitwisseling van informatie over het creëren van een nieuw elan voor het sensibiliseren van de burgers voor hun rechten en voor de Europese aangelegenheden.

3. Les Présidents saluent la désignation de 2013 comme l'Année européenne des citoyens et considèrent cette désignation comme une occasion opportune d'encourager davantage la participation active des citoyens à la vie démocratique de l'Union.

4. Les Présidents soulignent la grande importance d'une forte participation des citoyens aux élections des membres du Parlement européen, puisqu'elle contribue à développer le sentiment d'appartenance des citoyens à l'Union, réduisant ainsi le fossé qui sépare l'Union et ses peuples. En conséquence, les Présidents encouragent les citoyens à exercer leurs droits électoraux et insistent sur la nécessité de veiller à ce que les citoyens perçoivent clairement la pertinence des décisions prises au niveau national et au niveau de l'UE, ainsi que leurs répercussions sur leur vie.

5. Les Présidents rappellent le rôle clé des médias dans la démocratie parlementaire, tel que fermement exprimé dans les conclusions de la Conférence des Présidents des Parlements de l'Union européenne, réunie à Varsovie du 19 au 21 avril 2012, et suggèrent que les parlements devraient s'engager à faire le meilleur usage possible des moyens audiovisuels et des réseaux sociaux, afin d'optimiser l'échange d'informations entre les parlements et les citoyens, renforçant ainsi leur participation active aux affaires publiques de l'UE.

Concernant le thème relatif à "l'article 13 du Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire (TSCG)"

1. Les Présidents constatent que la légitimité démocratique du processus du semestre européen revêt une importance vitale et que les parlements nationaux doivent être associés de manière adéquate à l'élaboration et à la mise en oeuvre du cadre pour le renforcement des réformes des politiques économiques, budgétaires et fiscales dans leurs pays, ainsi qu'à l'introduction de la dimension européenne dans les politiques nationales.

2. Les Présidents soulignent la nécessité de renforcer la légitimité démocratique au sein de l'UE, à fortiori maintenant que les débats sur les causes de la crise, notamment dans la zone euro, se concentrent sur des structures de gouvernance économique adéquates de l'UE.

3. Les Présidents soulignent la nécessité de renforcer la légitimité démocratique et l'obligation de rendre des comptes dans la gouvernance économique de l'UE, en particulier dans le cadre de l'UEM, ainsi que la

3. De Voorzitters verwelkomen het uitroepen van 2013 tot Europees Jaar van de burger, en beschouwen dit als een uitstekende gelegenheid om de actieve deelname van de burgers aan het democratische leven in de Unie nog sterker aan te moedigen.

4. De Voorzitters onderstrepen het grote belang van een grote opkomst van de burgers bij de verkiezing van de leden van het Europees Parlement. Hierdoor wordt immers het gevoel versterkt dat men tot de Unie behoort, en wordt de kloof tussen de Unie en de bevolking verkleind. De Voorzitters moedigen de burgers er dan ook toe aan hun kiesrecht uit te oefenen, en benadrukken dat het nodig is dat de bevolking duidelijk het belang inziet van de beslissingen die op het nationale en het Europese niveau genomen worden, en zich ook bewust is van de gevolgen van die beslissingen in het dagelijks leven.

5. De Voorzitters wijzen op de cruciale rol van de media in parlementaire democratie, zoals krachtig verwoord wordt in de conclusies van de bijeenkomst van de Conferentie van Voorzitters van de EU-Parlementen in Warschau van 19 tot 21 april 2012. Zij suggereren dat parlementen zich ertoe moeten verbinden om zo goed mogelijk gebruik te maken van audiovisuele middelen en sociale netwerken, teneinde de uitwisseling van informatie tussen de parlementen en burgers te optimaliseren, en aldus hun actieve deelname aan de res publica in de EU te versterken.

"Artikel 13 van het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie (VSCB)"

1. De Voorzitters stellen vast dat de democratische legitimiteit van het proces met betrekking tot het Europees semester van vitaal belang is, en dat de nationale parlementen op een adequate manier betrokken moeten worden bij de uitwerking en uitvoering van het kader voor verdere economische, budgettaire en fiscale hervormingen in hun land, en bij de invoering van de Europese dimensie in het nationale beleid.

2. De Voorzitters benadrukken dat de democratische legitimiteit in de EU versterkt moet worden, temeer nu de discussie over de oorzaken van de crisis, meer bepaald in de eurozone, zich toespitst op adequate structuren voor economisch bestuur in de EU.

3. De Voorzitters benadrukken de noodzaak van een versterkte democratische legitimiteit, alsook de verplichting om verantwoording af te leggen over het economische bestuur van de EU, met name in het kader

nécessité d'accroître le rôle des parlements nationaux. Ils se réjouissent de ce que cette nécessité soit reconnue à la fois dans le "Projet détaillé pour une Union économique et monétaire véritable et approfondie", publié par la Commission européenne en novembre 2012 et dans le rapport intitulé "Vers une véritable union économique et monétaire", publié par le président du Conseil européen, Herman Van Rompuy, en décembre 2012, en étroite collaboration avec les présidents de la Commission européenne, l'Eurogroupe et la Banque centrale européenne.

4. Les Présidents partagent l'opinion que l'approfondissement de l'intégration de l'UE devrait s'accompagner du renforcement de la légitimité démocratique et de l'obligation de rendre des comptes, tant au niveau européen que national, auquel les décisions sont prises.

5. Les Présidents notent qu'il convient d'intensifier la coopération entre le Parlement européen et les parlements nationaux, dans le contexte de la nouvelle gouvernance économique de l'UEM, en s'appuyant sur l'article 13 du Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire (TSCG). Ils constatent également que la création d'une conférence interparlementaire, sur la base de cet article, offre aux parlements nationaux une occasion unique de déterminer leur rôle en matière de garantie de la responsabilité démocratique et de la légitimité de l'UE, dans le contexte d'un cadre de politique financière, budgétaire et économique plus intégré.

6. Les Présidents conviennent que l'avenir des parlements nationaux dépend fortement de la façon proactive dont ils utiliseront les nouvelles possibilités qui s'offrent à eux, pour permettre aux parlements nationaux de l'UE et au Parlement européen de contribuer à rendre le système de gouvernance économique de l'UE plus légitime et plus démocratiquement responsable.

7. Les Présidents considèrent que l'union économique approfondie exige davantage de contrôle parlementaire et soutiennent, à cet égard, la création d'une Conférence, en vertu de l'Article 13 du Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire. Les Présidents notent que, selon une décision antérieure des Présidents des parlements de l'UE, il importe de développer les

van de EMU. Daarnaast moeten de nationale parlementen een grotere rol spelen. Ze zijn blij dat die noodzaak erkend wordt, zowel in de in november 2012 door de Europese Commissie gepubliceerde *Blauwdruk voor een hechte economische en monetaire Unie*, als in *Naar een hechte economische en monetaire unie*, een verslag dat in december 2012 gepubliceerd werd door de Voorzitter van de Europese Raad, Herman Van Rompuy, in nauwe samenwerking met de voorzitters van de Europese Commissie, de eurogroep en de Europese Centrale Bank.

4. De Voorzitters delen de mening dat een verdieping van de integratie van de EU gepaard moet gaan met een versterking van de democratische legitimiteit en de verplichting om verantwoording af te leggen, zowel op het Europese als op het nationale niveau, waar de beslissingen genomen worden.

5. De Voorzitters merken op dat de samenwerking tussen het Europees Parlement en de nationale parlementen geïntensiveerd moet worden in het kader van het nieuwe economische bestuur van de EMU, op basis van artikel 13 van het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie (VSCB). Ze stellen tevens vast dat de oprichting van een interparlementaire conferentie, op grond van dit artikel, voor de nationale parlementen een unieke gelegenheid vormt om hun rol te bepalen als waarborg van de democratische legitimiteit en verantwoordelijkheid in de EU, in de context van een verder geïntegreerd financieel, budgettair en economisch beleidskader.

6. De Voorzitters zijn het erover eens dat de toekomst van de nationale parlementen in hoge mate afhangt van de proactieve manier waarop zij zullen gebruikmaken van de nieuwe mogelijkheden die ze krijgen, zodat de nationale parlementen van de EU en het Europees Parlement kunnen bijdragen tot een grotere legitimiteit en democratische verantwoordelijkheid van het economische bestuur van de EU.

7. De Voorzitters menen dat een verdieping van de economische unie een grotere parlementaire controle vereist, en ondersteunen in dit opzicht de oprichting van een conferentie overeenkomstig artikel 13 van het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie. De Voorzitters merken op dat het, ingevolge een eerdere beslissing van de voorzitters van de nationale parlementen van de

structures constituées pour répondre aux besoins futurs de la coopération parlementaire¹.

8. Les Présidents partagent l'opinion que la Conférence se composera de représentants de tous les Parlements nationaux des États membres de l'Union européenne et du Parlement européen, en particulier des commissions compétentes. À cette fin, ils considèrent que le nouveau mécanisme pourrait être construit à l'instar de la Conférence interparlementaire pour la PESC et de la PSDC, remplaçant les différentes réunions des Présidents des Commissions compétentes, organisées par chaque Présidence, avec un rapport efficacité / coût satisfaisant. Chaque Parlement détermine la composition et la taille de sa délégation.

9. Les Présidents proposent que la Conférence se réunisse deux fois par an, en coordination avec le cycle du Semestre Européen. Au cours du premier semestre de chaque année, la Conférence se tiendra à Bruxelles et sera co-organisée et co-présidée par le Parlement européen et le Parlement du pays assurant la Présidence du Conseil de l'Union européenne, alors que durant le deuxième semestre, la Conférence sera organisée et présidée par le pays assurant la présidence semestrielle du Conseil. Les Présidents proposent que la première Conférence se tienne durant la présidence lithuanienne et la seconde au début de 2014, au Parlement européen.

10. Le Parlement organisant la Conférence sera également chargé d'assurer le secrétariat. Le secrétariat du Parlement européen et ses co-organisateurs, ainsi que le Parlement organisant la deuxième conférence de l'année, devraient rester en contact afin d'assurer la continuité des travaux.

11. La Conférence des Présidents recommande qu'une révision de ces arrangements pour la Conférence soit réalisée et que les conclusions de la révision en question soient présentées à la Conférence des Présidents des Parlements de l'Union européenne, par la présidence correspondante, en 2015.

¹ Conférence des Présidents de l'UE, Stockholm, 14-15 mai 2010 "Les Présidents soulignent l'importance de développer des structures constituées pour rencontrer les besoins futurs en ce qui touche la coopération interparlementaire. Les réunions ou les débats qui se chevauchent devraient être évités".

EU, belangrijk is om de gevestigde structuren verder te ontwikkelen teneinde aan de toekomstige behoeften inzake parlementaire samenwerking te beantwoorden¹.

8. De Voorzitters zijn het erover eens dat de conferentie samengesteld moet zijn uit vertegenwoordigers van alle nationale parlementen van de lidstaten van de Europese Unie en van het Europees Parlement, en in het bijzonder van de bevoegde commissies. In dat verband menen zij dat dit nieuwe mechanisme kan worden opgezet naar het model van de interparlementaire conferentie voor het GBVB en het GVDB, die de vergaderingen van de voorzitters van de bevoegde commissies vervangt en telkens georganiseerd wordt door het Voorzitterschap, waardoor het kostenefficiënt wordt. Elk parlement bepaalt zelf de samenstelling en het aantal leden van zijn delegatie.

9. De Voorzitters stellen voor dat de conferentie twee maal per jaar bijeenkomt; de vergaderkalender moet afgestemd zijn op de cyclus van het Europees semester. In het eerste semester van het jaar zal de conferentie worden georganiseerd in Brussel en zullen het Europees Parlement en het parlement van het land dat het voorzitterschap van de Raad van de Europese Unie bekleedt, de vergadering gezamenlijk organiseren en voorzitten. In het tweede semester zal de conferentie worden gehouden in en voorgezeten door het land dat het zesmaandelijks voorzitterschap van de Raad bekleedt. De Voorzitters stellen voor dat een eerste conferentie zou worden georganiseerd onder het Litouwse voorzitterschap en dat de tweede conferentie zou plaatsvinden begin 2014 in het Europees Parlement.

10. Het parlement dat de conferentie organiseert, zal ook het secretariaat verzorgen. Met het secretariaat van het Europees Parlement en de medeorganisatoren, en met het gastparlement van de tweede conferentie van het jaar, zal men in contact blijven staan teneinde de continuïteit van de werkzaamheden te verzekeren.

11. De Conferentie van Voorzitters raadt aan dat deze afspraken worden herzien en dat de conclusies van deze herziening in 2015 door de dan fungerende voorzitter aan de Conferentie van Voorzitters van de EU-parlementen worden voorgelegd.

¹ EU Voorzittersconferentie, Stockholm, 14-15 mei 2010 "...de Voorzitters menen dat een verbeterde coördinatie van interparlementaire activiteiten in de EU belangrijk is. De Voorzitters benadrukken het belang van het ontwikkelen van gevestigde structuren om te voldoen aan de toekomstige noden van interparlementaire samenwerking. Overlappende vergaderingen en debatten moeten worden vermeden."

Concernant le thème relatif à “La Cohésion sociale en période d’austérité, ce que peuvent faire les parlements nationaux.”

1. Les Présidents conviennent que les parlements nationaux devraient être associés de façon étroite à l’élaboration et à la mise en oeuvre du cadre pour le renforcement des réformes économiques et sociales au niveau national. Ils reconnaissent également que le processus du semestre européen, introduit par le “Six Pack” est un outil destiné à améliorer la coordination des politiques de l’UE concernant les questions macro-économiques et structurelles.

2. Les Présidents soulignent que les Parlements de l’Union européenne doivent veiller à ce que la mise en oeuvre du semestre européen se fasse de façon démocratique et transparente et qu’elle incorpore la responsabilité démocratique. Ils conviennent également que la légitimité démocratique du semestre européen ne peut être obtenue qu’avec la participation directe des parlements nationaux à tous les stades du processus.

3. Les Présidents soulignent que les parlements de l’Union européenne devraient être associés aux discussions sur les programmes de stabilité ou de convergence et les programmes nationaux de réforme de leur pays, avant leur présentation à la Commission européenne. Ils soulignent également qu’il est nécessaire que la Commission européenne tienne compte, lors de la mise en oeuvre de ces programmes, des recommandations spécifiques de chaque pays. Les parlements nationaux devraient également être informés des projets de recommandations spécifiques de leur pays et envoyer leur avis aux gouvernements nationaux. Lors des débats sur les budgets nationaux, les parlements nationaux doivent évaluer si les recommandations spécifiques par pays ont été pleinement prises en compte et dûment reflétées dans les budgets nationaux. Lors des débats sur les budgets nationaux, les parlements doivent évaluer si les recommandations spécifiques de leur pays ont été pleinement prises en compte et dûment reflétées dans les budgets nationaux.

4. Les Présidents conviennent que des mesures d’austérité sévères ne sauraient, à elles seules, résoudre les problèmes rencontrés par l’UE et ses États membres, sans parvenir à un équilibre entre l’assainissement budgétaire, la croissance durable et la cohésion sociale.

5. Les Présidents ont également souligné l’importance capitale de la solidarité effective entre les États membres de l’UE, notamment en situation de crise économique.

“Sociale cohesie in tijden van bezuinigingen – wat de nationale parlementen kunnen doen”

1. De Voorzitters zijn het erover eens dat de nationale parlementen van de Europese Unie nauw betrokken moeten worden bij het definiëren en implementeren van het kader voor krachtige economische en sociale hervormingen op nationaal niveau. Zij erkennen ook dat het Europees semester, ingevoerd door het zogeheten sixpack, een instrument is om de coördinatie van het EU-beleid betreffende macro-economische en structurele aangelegenheden te verbeteren.

2. De Voorzitters benadrukken dat de parlementen van de Europese Unie erover moeten waken dat de implementatie van het Europees semester op een democratische en transparante wijze gebeurt, en niet los te zien is van democratische verantwoording. Zij stellen ook dat de democratische legitimiteit van het Europees semester enkel kan worden gewaarborgd door de directe betrokkenheid van de nationale parlementen in alle fasen van het proces.

3. De Voorzitters beklemtonen dat de parlementen van de Europese Unie betrokken moeten worden bij de discussies over de stabiliteits- en convergentieprogramma’s en de nationale hervormingsprogramma’s voor hun land, vooraleer deze worden voorgelegd aan de Europese Commissie. Zij benadrukken ook dat het noodzakelijk is dat de Europese Commissie bij de uitvoering van deze programma’s rekening houdt met de specifieke aanbevelingen voor elk land. De nationale parlementen moeten worden ingelicht over de ontwerp-aanbevelingen voor hun land, en moeten hun standpunten aan de nationale regeringen verzenden. Tijdens de debatten over de nationale begroting moeten de nationale parlementen nagaan of er in elk opzicht rekening werd gehouden met de specifieke aanbevelingen voor hun land, en of deze terdege vertaald worden in de nationale begrotingen.

4. De Voorzitters zijn het erover eens dat strikte bezuinigingsmaatregelen op zich, zonder een evenwicht tussen begrotingssanering, duurzame groei en sociale cohesie, de problemen waarmee de EU en de lidstaten worden geconfronteerd, niet kunnen oplossen.

5. De Voorzitters onderstrepen ook het cruciale belang van een effectieve solidariteit tussen de EU-lidstaten, vooral in tijden van economische crisis.

6. Les Présidents soulignent l'importance du contrôle démocratique et de la responsabilité qui devraient s'exercer au niveau où les décisions sont prises et appliquées, y compris les décisions de la troïka (Commission européenne, Banque centrale européenne et Fonds monétaire international). Le traité de Lisbonne renforce la responsabilité démocratique du Parlement européen et des parlements nationaux.

7. Les Présidents notent que le renforcement supplémentaire de l'UEM doit s'accompagner de la participation proportionnelle du Parlement européen et des parlements nationaux. Ils soulignent également la nécessité de renforcer davantage la coopération entre le Parlement européen et les parlements nationaux en s'appuyant sur l'article 13 du Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire (TSCG), ainsi que sur le Protocole 1 du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne. Ils insistent également sur le fait que la Semaine parlementaire sur le semestre européen pour la coordination des politiques économiques et le dialogue politique avec la Commission européenne contribue également à la réalisation de cet objectif.

8. Les Présidents ont souligné par ailleurs l'importance des discussions de la Conférence des Présidents des parlements, accueillie par la Chambre des Représentants de la République de Chypre, qui vise à contribuer à la participation active des parlements nationaux à l'élaboration des politiques économiques et sociales. La mise en oeuvre de politiques équilibrées et socialement sensibles revêt une importance particulière dans le contexte de la crise financière qui a sévèrement frappé le niveau de vie des citoyens européens.

Concernant IPEX (Echange interparlementaire d'informations de l'UE)

1. Les Présidents saluent les conclusions de la réunion des Secrétaires généraux des parlements nationaux des États membres et du Parlement européen, tenue à Nicosie les 10-11 février 2013, concernant la mise en oeuvre du Plan d'action pour IPEX, adopté à Varsovie en 2012.

2. Les présidents prennent acte de la détermination des secrétaires généraux de continuer à développer IPEX afin d'en faire un outil fiable pour l'échange d'informations et de documents ayant trait à l'UE et ont exprimé leur soutien à leurs efforts visant à renforcer le rôle des correspondants nationaux IPEX dans l'exécution de leurs tâches et missions, telles que décrites dans le document "Description de tâches et des missions

6. De Voorzitters benadrukken het belang van democratische controle en verantwoording op het niveau waar de beslissingen worden genomen en uitgevoerd, ook voor de beslissingen van de trojka (Europese Commissie, Europese Centrale Bank en Internationaal Monetair Fonds). Met het Verdrag van Lissabon werd de democratische verantwoordelijkheid van het Europees Parlement en van de nationale parlementen nog versterkt.

7. De Voorzitters merken op dat een bijkomende versterking van de EMU gepaard moet gaan met een proportionele participatie van het Europees Parlement en van de nationale parlementen. Zij onderstrepen tevens dat de samenwerking tussen het Europees Parlement en de nationale parlementen verder moet worden uitgebouwd, steunend op artikel 13 van het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire unie (VSCB) en Protocol nr.1 bij het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie. Ze benadrukken dat de Europese Parlementaire Week over het Europees semester voor de coördinatie van het economische beleid en de politieke dialoog met de Europese Commissie bijdraagt tot de verwezenlijking van dit doel.

8. De Voorzitters onderlijnen het belang van de discussies van de Conferentie van Voorzitters van de parlementen, te gast bij de Kamer van volksvertegenwoordigers van de Republiek Cyprus, die tot doel heeft bij te dragen tot de actieve betrokkenheid van de nationale parlementen bij de uitwerking van het economische en sociale beleid. De opzet van een evenwichtig beleid met een sociale insteek is van bijzonder belang in de context van de financiële crisis, die de levensstandaard van de Europese burgers ernstig heeft aangetast.

IPEX (Interparliamentary EU Information Exchange)

1. De Voorzitters verwelkomen de conclusies van de vergadering van Secretarissen-generaal van de nationale parlementen van de lidstaten en van het Europees Parlement, die gehouden werd in Nicosia op 10 en 11 februari 2013, betreffende de uitvoering van het in 2012 in Warschau aangenomen IPEX-Actieplan.

2. De Voorzitters nemen nota van het vaste voorneemen van de Secretarissen-generaal om IPEX verder te ontwikkelen tot een betrouwbaar instrument voor de uitwisseling van informatie en documenten met betrekking tot de Europese Unie, en ondersteunen de inspanningen om de rol van de nationale IPEX-correspondenten te versterken bij de uitvoering van hun taken en opdrachten, zoals beschreven in het document *Description of*

du correspondant national IPEX". Les Présidents ont approuvé en outre la proposition selon laquelle IPEX devrait héberger des documents pour d'autres conférences interparlementaires outre la page web existant pour la Conférence des Présidents (paragraphe 7 des conclusions sur IPEX).

3. La Présidence a été priée de prendre contact avec la Commission européenne à propos de la proposition selon laquelle les documents que la Commission ne transmet actuellement qu'au Conseil devraient également être transmis à IPEX (paragraphe 9 des conclusions sur IPEX).

Les présidents,

André FLAHAUT (Ch)
Sabine de BETHUNE (S)

Les rapporteurs,

André FLAHAUT (Ch)
Danny PIETERS (S)

Tasks and Duties of the IPEX National Correspondent. Verder steunen de Voorzitters het voorstel dat IPEX ook documenten voor andere interparlementaire conferenties zou hosten, naast de bestaande webpagina voor de Conferentie van Voorzitters (paragraaf 7 van de conclusies betreffende IPEX).

3. Het Voorzitterschap werd verzocht de Europese Commissie te contacteren met het voorstel om de documenten die de Commissie op dit ogenblik enkel aan de Raad verzendt, ook over te zenden naar IPEX (paragraaf 9 van de conclusies betreffende IPEX).

De voorzitters,

André FLAHAUT (K)
Sabine de BETHUNE (S)

De rapporteurs,

André FLAHAUT (K)
Danny PIETERS (S)